

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
2002/406/ΚΕΠΠΑ:

- ★ Κοινή δράση του Συμβουλίου, της 27ης Μαΐου 2002, σχετικά με τη χρηματοδοτική υποστήριξη της διεθνούς διαδικασίας διαπραγματεύσεων με στόχο τη θέσπιση διεθνούς κώδικα συμπεριφοράς για την καταπολέμηση της διάδοσης των βαλλιστικών πυραύλων ..... 1

### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 889/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2027/97 του Συμβουλίου για την ευθύνη του αερομεταφορέα σε περίπτωση ατυχήματος <sup>(1)</sup> ..... 2

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 890/2002 της Επιτροπής, της 29ης Μαΐου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 6

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 891/2002 της Επιτροπής, της 29ης Μαΐου 2002, για τον καθορισμό ορισμένων ενδεικτικών ποσοτήτων και ατομικών ανωτάτων ορίων για την έκδοση πιστοποιητικών κατά την εισαγωγή μπανάνας στην Κοινότητα για το τρίτο τρίμηνο του έτους 2002, στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων ..... 8

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 892/2002 της Επιτροπής, της 29ης Μαΐου 2002, σχετικά με τον καθορισμό της ενίσχυσης της περιόδου 2002/03 για τα ροδάκινα και τα αχλάδια που προορίζονται για μεταποίηση, στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου ..... 9

- ★ Οδηγία 2002/32/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 2002, σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες στις ζωοτροφές ..... 10

Δήλωση του Συμβουλίου ..... 22

**Συμβούλιο**

2002/407/EK:

- \* Απόφαση αριθ. 2/2002 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΕ-Τσεχικής Δημοκρατίας, της 27ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα ..... 23

**Επιτροπή**

2002/408/EK:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Μαΐου 2002, για την πώληση υπολειμμάτων κοινοτικού ελαιολάδου που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 1642] ..... 25

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

**Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ**

- \* Απόφαση της Εποπτεύουσας αρχής της ΕΖΕΣ αριθ. 308/2000/COL, της 30ής Οκτωβρίου 2001, για τη θέσπιση νέων κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων περί κρατικών ενισχύσεων του ΕΟΧ στις κρατικές ενισχύσεις και τα επιχειρηματικά κεφάλαια και για την εικοστή ενάτη τροποποίηση των διαδικαστικών και ουσιαστικών κανόνων στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων ..... 27

**Διορθωτικά**

- \* Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 163/2002 του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για την επέκταση του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ που έχει επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 368/98 στις εισαγωγές του προϊόντος glyphosate, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, στις εισαγωγές του προϊόντος glyphosate που αποστέλλεται από τη Μαλαισία ή την Ταϊβάν, είτε έχει δηλωθεί ως καταγωγής Μαλαισίας ή Ταϊβάν είτε όχι, και για την περάτωση της έρευνας όσον αφορά τις εισαγωγές από έναν παραγωγό-εξαγωγέα της Μαλαισίας και έναν παραγωγό-εξαγωγέα της Ταϊβάν (ΕΕ L 30 της 31.1.2002) ..... 38
- \* Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 311/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5") καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας (ΕΕ L 50 της 21.2.2002) ..... 38
- \* Διορθωτικό στο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουγγαρίας, αφετέρου, σχετικά με την εκτίμηση της πιστότητας και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (PECA) (ΕΕ L 135 της 17.5.2001) ..... 39

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

## ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Μαΐου 2002

σχετικά με τη χρηματοδοτική υποστήριξη της διεθνούς διαδικασίας διαπραγματεύσεων με στόχο τη θέσπιση διεθνούς κώδικα συμπεριφοράς για την καταπολέμηση της διάδοσης των βαλλιστικών πυραύλων

(2002/406/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 14 Μαΐου 2001 συμπεράσματα σχετικά με τη μη διάδοση των πυραύλων.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ εξέδωσε στις 16 Ιουνίου 2001 δήλωση για την πρόληψη της διάδοσης βαλλιστικών πυραύλων, τονίζοντας τη δέσμευσή του για την καταπολέμηση της διάδοσης των βαλλιστικών πυραύλων με βάση την οικουμενική υιοθέτηση του διεθνούς κώδικα συμπεριφοράς (εφεξής αποκαλούμενου «ICOC»).
- (3) Η Ένωση προωθεί δραστήρια τη διαδικασία της οικουμενικής υιοθέτησης του ICOC.
- (4) Μια πρώτη σύνοδος σχετικά με τον ICOC διοργανώθηκε από τη γαλλική κυβέρνηση στο Παρίσι στις 7-8 Φεβρουαρίου 2002 και η Ένωση επιθυμεί να διευκολύνει τη διοργάνωση δεύτερης συνόδου στη Μαδρίτη, προσφέροντας οικονομική υποστήριξη για αυτόν το σκοπό,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

### Άρθρο 1

1. Προκειμένου να διευκολύνει τη διεθνή διαπραγματευτική διαδικασία με στόχο την οριστική διατύπωση του ICOC με τη διοργάνωση διεθνούς διάσκεψης για τη θέσπισή του το αργότερο το 2002, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα προσφέρει χρηματοδοτική υποστήριξη για τη διεξαγωγή δεύτερης συνόδου σχετικά με τον ICOC στη Μαδρίτη. Της συνεδρίασης αυτής θα προεδρεύσει η Προεδρία της

Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε στενή συνεργασία με την προεδρία της πρώτης συνόδου.

2. Η χρηματοδοτική υποστήριξη καλύπτει τις δαπάνες οργάνωσης, διεξαγωγής και φιλοξενίας της διάσκεψης, με εξαίρεση τις δαπάνες ταξιδιού και στέγασης των συμμετεχόντων.

### Άρθρο 2

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του άρθρου 1 ανέρχεται σε 55 000 ευρώ.

2. Η διαχείριση των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το αναφερόμενο στην παράγραφο 1 ποσό γίνεται σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες που ισχύουν για το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία που υιοθετείται.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002.

### Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Βρυξέλλες, 27 Μαΐου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. ARIAS CAÑETE

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 889/2002 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
**της 13ης Μαΐου 2002**  
**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2027/97 του Συμβουλίου για την ευθύνη του αερομετα-**  
**φορέα σε περίπτωση ατυχήματος**  
**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 251 της συνθήκης <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών, είναι σημαντικό να εξασφαλισθεί ορθό ύψος αποζημίωσης των θυμάτων σε αεροπορικά ατυχήματα.
- (2) Στις 28 Μαΐου 1999 συμφωνήθηκε στο Μόντρεαλ μια νέα σύμβαση για την ενοποίηση ορισμένων κανόνων για τις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, η οποία ορίζει νέους γενικούς κανόνες περί ευθύνης σε περίπτωση ατυχήματος στις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές σε αντικατάσταση εκείνων της σύμβασης της Βαρσοβίας του 1929 και των μετέπειτα τροποποιήσεών της <sup>(4)</sup>.
- (3) Η σύμβαση της Βαρσοβίας θα συνεχίσει να ισχύει επ' αόριστον παράλληλα με τη σύμβαση του Μόντρεαλ.
- (4) Η σύμβαση του Μόντρεαλ προβλέπει καθεστώς απεριόριστης ευθύνης σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού επιβατών στις αερομεταφορές.
- (5) Η Κοινότητα υπέγραψε τη σύμβαση του Μόντρεαλ δείχνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την πρόθεσή της να καταστεί, επικυρώνοντάς την, συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας.
- (6) Είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2027/97 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1997, για την ευθύνη του αερομεταφορέα σε περίπτωση ατυχήμα-

τος <sup>(5)</sup>, ούτως ώστε να συμβαδίζει με τις διατάξεις της σύμβασης του Μόντρεαλ και να δημιουργηθεί έτσι ένα ομοιόμορφο σύστημα ευθύνης στις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές.

- (7) Ο παρών κανονισμός και η σύμβαση του Μόντρεαλ ενισχύουν την προστασία των επιβατών και των προστατευμένων μελών τους και δεν μπορούν να ερμηνευθούν κατά τρόπο που να μειώνεται η προστασία τους σε σχέση με την ισχύουσα νομοθεσία την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος κανονισμού.
- (8) Στην εσωτερική αγορά αεροπορικών μεταφορών έχει εξαλειφθεί ο διαχωρισμός μεταξύ εθνικής και διεθνούς μεταφοράς και επομένως είναι σκόπιμο να υπάρχει το ίδιο επίπεδο και η ίδια φύση της ευθύνης στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές εντός της Κοινότητας.
- (9) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, είναι επιθυμητή δράση σε κοινοτική κλίμακα ούτως ώστε να δημιουργηθεί ένα ενιαίο σύνολο κανόνων για όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς.
- (10) Ένα σύστημα απεριόριστης ευθύνης σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού επιβατών είναι εκείνο που αρμόζει σε ένα ασφαλές και σύγχρονο σύστημα αεροπορικών μεταφορών.
- (11) Οι αερομεταφορείς της Κοινότητας δεν θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να κάνουν χρήση του άρθρου 21 παράγραφος 2 της σύμβασης του Μόντρεαλ εκτός αν αποδεικνύουν ότι η ζημία δεν οφειλόταν σε αμέλεια ή σε άλλη επιβλαβή πράξη ή παράλειψη του μεταφορέα ή των υπαλλήλων ή των πρακτόρων του.
- (12) Τα ομοιόμορφα όρια ευθύνης για την απώλεια, φθορά ή καταστροφή αποσκευών και για τη ζημία λόγω καθυστέρησης, τα οποία θα ισχύουν για όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς, θα εξασφαλίσουν απλούς και σαφείς κανόνες τόσο για τους επιβάτες όσο και για τις αεροπορικές εταιρείες και θα επιτρέψουν στους επιβάτες να αναγνωρίζουν τότε χρειάζεται πρόσθετη ασφάλιση.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 337 Ε της 28.11.2000, σ. 68 και ΕΕ C 213 Ε της 31.7.2001, σ. 298.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 123 της 25.4.2001, σ. 47.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Απριλίου 2001 (ΕΕ C 21 της 24.1.2002, σ. 256), κοινή θέση του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ C 58 Ε της 5.3.2001, σ. 8) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Μαρτίου 2002.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 194 της 18.7.2001, σ. 38.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 285 της 17.10.1997, σ. 1.

- (13) Η εφαρμογή διαφορετικών καθεστώτων ευθύνης στα διάφορα δρομολόγια των δικτύων τους δεν θα ήταν πρακτική για τους κοινοτικούς αερομεταφορείς και θα προκαλούσε σύγχυση στους επιβάτες.
- (14) Είναι επιθυμητό να απαλλάσσονται τα θύματα των δυστυχημάτων και τα προστατευόμενα μέλη τους από τις βραχυπρόθεσμες οικονομικές τους ανάγκες κατά την περίοδο αμέσως μετά το ατύχημα.
- (15) Το άρθρο 50 της σύμβασης του Μόντρεαλ απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να εξασφαλίσουν ότι οι αερομεταφορείς τους είναι καταλλήλως ασφαλισμένοι και είναι αναγκαίο να λαμβάνεται υπόψη το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1992, για την έκδοση αδειάς των αερομεταφορών<sup>(1)</sup>, για τη συμμόρφωση προς την εν λόγω διάταξη.
- (16) Είναι επιθυμητό να παρέχονται οι βασικές πληροφορίες σχετικά με τους εφαρμοζόμενους κανόνες περί ευθύνης στους επιβάτες έτσι ώστε να μπορούν να προβούν σε πρόσθετες ασφαλιστικές ρυθμίσεις πριν από το ταξίδι τους, εφόσον χρειάζεται.
- (17) Θα χρειασθεί να επανεξετάζονται τα χρηματικά ποσά που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό έτσι ώστε να λαμβάνεται υπόψη ο πληθωρισμός και οιαδήποτε αναθεώρηση των ορίων ευθύνης στην σύμβαση του Μόντρεαλ.
- (18) Στο βαθμό που απαιτούνται περαιτέρω κανόνες προκειμένου η σύμβαση του Μόντρεαλ να εφαρμόζεται επί σημείων που δεν καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2027/97, εναπόκειται στα κράτη μέλη να θεσπίσουν τις σχετικές διατάξεις,
- α) «αερομεταφορέας»: επιχείρηση αερομεταφορών με νόμιμη άδεια λειτουργίας·
- β) «κοινοτικός αερομεταφορέας»: αερομεταφορέας με νόμιμη άδεια λειτουργίας εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92·
- γ) «δικαιούχος αποζημιώσεως»: ο επιβάτης ή κάθε πρόσωπο το οποίο έχει δικαίωμα να εγείρει απαιτήσεις αντ' αυτού, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο·
- δ) «αποσκευές»: εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, όλες οι αποσκευές, τόσο οι παραδιδόμενες κατά τον έλεγχο των εισιτηρίων όσο και οι μη παραδιδόμενες κατά τον έλεγχο κατά την έννοια του άρθρου 17 παράγραφος 4 της σύμβασης του Μόντρεαλ·
- ε) «ΕΤΔ»: ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα κατά τα οριζόμενα από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο·
- στ) «Σύμβαση της Βαρσοβίας»: η σύμβαση για την ενοποίηση ορισμένων κανόνων που έχουν σχέση με τις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, η οποία υπεγράφη στη Βαρσοβία στις 12 Οκτωβρίου 1929, ή η σύμβαση της Βαρσοβίας, όπως τροποποιήθηκε στη Χάγη στις 28 Σεπτεμβρίου 1955, και η συμπληρωματική σύμβαση της σύμβασης της Βαρσοβίας που έγινε στη Γκουανταλαχάρα στις 18 Σεπτεμβρίου 1961·
- ζ) «σύμβαση του Μόντρεαλ»: η σύμβαση για την ενοποίηση ορισμένων κανόνων στις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, η οποία υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 28 Μαΐου 1999.
2. Έννοιες περιεχόμενες στον παρόντα κανονισμό και μη οριζόμενες στην παράγραφο 1, είναι ταυτόσημες με τις έννοιες που χρησιμοποιούνται στη σύμβαση του Μόντρεαλ.»

## ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2027/97 τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2027/97 της 9ης Οκτωβρίου 1997, για την ευθύνη των αερομεταφορέων όσον αφορά την αεροπορική μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους.»

2. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## Άρθρο 1

Ο παρών κανονισμός θέτει σε εφαρμογή τις σχετικές διατάξεις της σύμβασης του Μόντρεαλ σε ό,τι αφορά την αεροπορική μεταφορά επιβατών και των αποσκευών τους και καθορίζει μερικές επιπλέον διατάξεις. Επίσης, επεκτείνει την εφαρμογή των διατάξεων αυτών στην αεροπορική μεταφορά εντός ενός κράτους μέλους.»

3. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

4. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## Άρθρο 3

1. Η ευθύνη ενός κοινοτικού αερομεταφορέα έναντι επιβατών και των αποσκευών τους διέπεται από όλες τις διατάξεις της σύμβασης του Μόντρεαλ σχετικά με την εν λόγω ευθύνη.

2. Η υποχρέωση ασφάλισης που ορίζεται στο άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 όσον αφορά την ευθύνη έναντι επιβατών έχει την έννοια ότι ο κοινοτικός αερομεταφορέας απαιτείται να ασφαλιζεται μέχρι ενός ποσού που θα εξασφαλίζει ότι όλα τα πρόσωπα που δικαιούνται αποζημίωσης θα λάβουν όλο το ποσό που δικαιούνται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.»

5. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

## Άρθρο 3α

Το συμπληρωματικό ποσό, το οποίο μπορεί να ζητήσει κοινοτικός αερομεταφορέας σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 της σύμβασης του Μόντρεαλ, όταν ένας επιβάτης κάνει ειδική δήλωση ασφαλιστικού συμφέροντος για την παράδοση της αποσκευής του στον τόπο προορισμού, βασίζεται σε τιμολόγιο συνδεδεμένο με τα πρόσθετα έξοδα που συνεπάγεται η μεταφορά και η ασφάλιση της αποσκευής, τα οποία υπερβαίνουν τα έξοδα για αποσκευές που τιμώνται έως το όριο ευθύνης. Το τιμολόγιο διατίθεται στους επιβάτες, εφόσον το ζητήσουν.»

6. Το άρθρο 4 διαγράφεται.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 1.

7. Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 5

1. Ο κοινοτικός αερομεταφορέας οφείλει να καταβάλει αμελλητί, οπωσδήποτε δε δεκαπέντε ημέρες το αργότερο αφ'ής στιγμής εξακριβωθεί η ταυτότητα του φυσικού προσώπου το οποίο δικαιούται την αποζημίωση, την απαιτούμενη προκαταβολή για την κάλυψη των άμεσων οικονομικών αναγκών, ανάλογα με το μέγεθος της ζημίας που υπέστη.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, η προκαταβολή ισούται τουλάχιστον με το ισοδύναμο 16 000 ΕΤΔ σε ευρώ ανά επιβάτη σε περίπτωση θανάτου.

3. Η προκαταβολή δεν συνιστά αναγνώριση της ευθύνης και μπορεί να αφαιρεθεί από οιαδήποτε μεταγενέστερη πληρωμή λόγω ευθύνης του κοινοτικού αερομεταφορέα· ωστόσο δεν επιστρέφεται, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 20 της σύμβασης του Μόντρεαλ ή στις περιπτώσεις που το πρόσωπο που έλαβε την προκαταβολή δεν ήταν δικαιούχος αποζημίωσης.»

8. Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 6

1. Όλοι οι αερομεταφορείς, οσάκις πωλούν αεροπορική μεταφορά στην Κοινότητα, εξασφαλίζουν ότι διατίθεται στους επιβάτες, σε όλα τα σημεία πώλησης καθώς και στις πωλήσεις μέσω τηλεφώνου και Διαδικτύου, περιλήψη των κύριων διατάξεων που διέπουν την ευθύνη για τους επιβάτες και τις αποσκευές τους, ιδίως των προθεσμιών για την άσκηση αγωγής αποζημίωσης και της δυνατότητας υποβολής ειδικής δήλωσης για αποσκευές. Προκειμένου να συμμορφώνονται προς την εν λόγω απαίτηση πληροφόρησης, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς κάνουν χρήση του σημειώματος που παρατίθεται στο παράρτημα. Η περιλήψη ή το σημείωμα αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιείται ως βάση για απαίτηση αποζημίωσης ούτε για την ερμηνεία των διατάξεων του παρόντος κανονισμού ή της σύμβασης του Μόντρεαλ.

2. Επιπροσθέτως των απαιτήσεων πληροφόρησης που ορίζονται στην παράγραφο 1, όλοι οι κοινοτικοί αερομεταφορείς παρέχουν γραπτώς σε κάθε επιβάτη για αεροπορική μεταφορά που παρέχεται ή αγοράζεται στην Κοινότητα:

- το όριο ευθύνης του αερομεταφορέα, εφόσον υπάρχει, που ισχύει για τη συγκεκριμένη πτήση σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού,
- το όριο ευθύνης του αερομεταφορέα που ισχύει για τη συγκεκριμένη πτήση σε περίπτωση καταστροφής, απώλειας ή φθοράς της αποσκευής και ειδοποίηση ότι αποσκευές αξίας μεγαλύτερης του ορίου αυτού θα πρέπει να υποδεικνύονται στον αερομεταφορέα κατά τον έλεγχο των εισιτηρίων ή να ασφαρίζονται πλήρως από τον επιβάτη πριν από το ταξίδι,
- το όριο ευθύνης του αερομεταφορέα που ισχύει για τη συγκεκριμένη πτήση σε περίπτωση ζημίας λόγω καθυστέρησης.

3. Για όλες τις μεταφορές που εκτελούνται από κοινοτικούς αερομεταφορείς, τα όρια που αναγράφονται, σύμφωνα με τις απαιτήσεις πληροφόρησης των παραγράφων 1 και 2, είναι εκείνα που ορίζει ο παρών κανονισμός, εκτός εάν ο κοινοτικός αερομεταφορέας εκούσια εφαρμόζει υψηλότερα όρια. Για όλες τις μεταφορές που εκτελούνται από μη κοινοτικούς αερομεταφορείς, οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται μόνον για τη μεταφορά προς, από ή εντός της Κοινότητας.»

9. Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 7

Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 889/2002 (\*), η Επιτροπή εκπονεί έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Η Επιτροπή εξετάζει ιδίως εάν είναι αναγκαίο να αναθεωρηθούν τα ποσά που αναγράφονται στα σχετικά άρθρα της σύμβασης του Μόντρεαλ με βάση τις οικονομικές εξελίξεις και τις κοινοποιήσεις της ΔΟΠΑ ως θεματοφύλακα.

(\*) ΕΕ L 140 της 30.5.2002, σ. 2.»

10. Προστίθεται το ακόλουθο παράρτημα:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ευθύνη των αερομεταφορέων έναντι των επιβατών και των αποσκευών τους

Το παρόν πληροφοριακό σημείωμα συνοψίζει τους κανόνες περί ευθύνης που εφαρμόζουν οι κοινοτικοί αερομεταφορείς σύμφωνα με τις απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας και της σύμβασης του Μόντρεαλ.

Αποζημίωση σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού

Δεν υπάρχουν οικονομικά όρια αποζημίωσης για τραυματισμό ή θάνατο επιβατών. Για βλάβες έως 100 000 ΕΤΔ (κατά προσέγγιση ποσό σε τοπικό νόμισμα), ο αερομεταφορέας δεν μπορεί να αμφισβητήσει απαιτήσεις για αποζημίωση. Άνω του ποσού αυτού, ο αερομεταφορέας μπορεί να αντικρούσει απαίτηση εφόσον αποδείξει ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε αμέλειά του ή σε υπαιτιότητά του.

Προκαταβολές

Σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού επιβάτη, ο αερομεταφορέας οφείλει να καταβάλει προκαταβολή για την κάλυψη των άμεσων οικονομικών αναγκών εντός 15 ημερών από τον προσδιορισμό της ταυτότητας του δικαιούχου αποζημίωσης. Σε περίπτωση θανάτου, η εν λόγω προκαταβολή δεν είναι κατώτερη των 16 000 ΕΤΔ (κατά προσέγγιση ποσό σε τοπικό νόμισμα).

Καθυστέρηση επιβατών

Σε περίπτωση καθυστέρησης επιβατών, ο αερομεταφορέας ευθύνεται για τις ζημιές εκτός εάν έλαβε όλα τα εύλογα μέτρα για να αποφευχθεί η καθυστέρηση ή εκτός εάν ήταν αδύνατον να λάβει τα μέτρα αυτά. Η ευθύνη λόγω καθυστέρησης επιβατών περιορίζεται στα 4 150 ΕΤΔ (κατά προσέγγιση ποσό σε τοπικό νόμισμα).

**Καθυστέρηση αποσκευών**

Σε περίπτωση καθυστέρησης αποσκευών, ο αερομεταφορέας ευθύνεται για τις ζημιές εκτός εάν έλαβε όλα τα εύλογα μέτρα για να αποφευχθεί η καθυστέρηση ή εκτός εάν ήταν αδύνατον να λάβει τα μέτρα αυτά. Η ευθύνη λόγω καθυστέρησης αποσκευών περιορίζεται στα 1 000 ΕΤΔ (κατά προσέγγιση ποσό σε τοπικό νόμισμα).

**Καταστροφή, απώλεια ή φθορά αποσκευών**

Ο αερομεταφορέας είναι υπεύθυνος για την καταστροφή, απώλεια ή φθορά αποσκευών έως 1 000 ΕΤΔ (κατά προσέγγιση ποσό σε τοπικό νόμισμα). Σε περίπτωση που οι αποσκευές έχουν παραδοθεί κατά τον έλεγχο των εισιτηρίων, ο αερομεταφορέας είναι υπεύθυνος ακόμη και εάν η ζημία δεν οφείλεται σε δική του υπαιτιότητα, εκτός εάν η αποσκευή έφερε ελάττωμα. Σε περίπτωση που οι αποσκευές δεν έχουν παραδοθεί κατά τον έλεγχο των εισιτηρίων, ο αερομεταφορέας είναι υπεύθυνος μόνον εφόσον η ζημία οφείλεται σε υπαιτιότητά του.

**Ανώτερα όρια για αποσκευές**

Ένας επιβάτης μπορεί να τύχει υψηλότερου ορίου ευθύνης εφόσον κάνει ειδική δήλωση το αργότερο κατά την παράδοση των αποσκευών κατά τον έλεγχο των εισιτηρίων και εφόσον πληρώσει ένα συμπληρωματικό ποσό.

**Καταγγελίες για αποσκευές**

Σε περίπτωση φθοράς, καθυστέρησης, απώλειας ή καταστροφής αποσκευών, ο επιβάτης οφείλει να υποβάλει γραπτή καταγγελία στον αερομεταφορέα το ταχύτερο δυνατό. Σε περίπτωση φθοράς αποσκευών που έχουν παραδοθεί κατά τον έλεγχο των εισιτηρίων, ο επιβάτης οφείλει να υποβάλει γραπτή καταγγελία στον αερομεταφορέα εντός επτά ημερών, και σε περίπτωση καθυστέρησης εντός είκοσι

μιας ημερών, σε αμφότερες τις περιπτώσεις από την ημερομηνία κατά την οποία οι αποσκευές τέθηκαν στην διάθεση του επιβάτη.

**Ευθύνη συμβαλλομένων και πραγματικών αερομεταφορέων**

Εάν ο αερομεταφορέας που αναλαμβάνει την πτήση δεν είναι ο ίδιος με το συμβαλλόμενο αερομεταφορέα, ο επιβάτης έχει το δικαίωμα να απευθύνει καταγγελία ή να απαιτήσει αποζημίωση και από τους δύο αερομεταφορείς. Εάν το όνομα ή ο κωδικός ενός αερομεταφορέα αναγράφεται στο εισιτήριο, αυτός ο αερομεταφορέας είναι ο συμβαλλόμενος αερομεταφορέας.

**Χρονικό περιθώριο για την άσκηση αγωγής**

Η άσκηση αγωγής για την αξίωση αποζημίωσης υποβάλλεται εντός δύο ετών από την ημερομηνία άφιξης του αεροσκάφους ή από την ημερομηνία κατά την οποία έπρεπε να φθάσει το αεροσκάφος.

**Βάση της πληροφόρησης**

Βάση για τους ανωτέρω κανόνες είναι η σύμβαση του Μόντρεαλ της 28ης Μαΐου 1999, η οποία εφαρμόζεται στην Κοινότητα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2027/97, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 889/2002, και με την εθνική νομοθεσία των κρατών μελών.»

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης του Μόντρεαλ για την Κοινότητα, όποια από τις ημερομηνίες είναι η τελευταία.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Μαΐου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. PIQUÉ I CAMPS

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 890/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 29ης Μαΐου 2002****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Μαΐου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Μαΐου 2002.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 29ης Μαΐου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων σποροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

| Κωδικός ΣΟ                         | Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup> | Κατ' αποκοπή τιμή<br>κατά την εισαγωγή |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| 0702 00 00                         | 052                                 | 40,0                                   |
|                                    | 204                                 | 35,8                                   |
|                                    | 999                                 | 37,9                                   |
| 0707 00 05                         | 052                                 | 94,8                                   |
|                                    | 220                                 | 154,8                                  |
|                                    | 999                                 | 124,8                                  |
| 0709 90 70                         | 052                                 | 89,0                                   |
|                                    | 999                                 | 89,0                                   |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052                                 | 50,0                                   |
|                                    | 204                                 | 48,2                                   |
|                                    | 220                                 | 86,6                                   |
|                                    | 388                                 | 66,9                                   |
|                                    | 600                                 | 53,2                                   |
|                                    | 624                                 | 78,8                                   |
|                                    | 999                                 | 64,0                                   |
| 0805 50 10                         | 388                                 | 62,4                                   |
|                                    | 512                                 | 50,0                                   |
|                                    | 528                                 | 59,6                                   |
|                                    | 999                                 | 57,3                                   |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 388                                 | 84,3                                   |
|                                    | 400                                 | 101,9                                  |
|                                    | 404                                 | 114,1                                  |
|                                    | 508                                 | 73,2                                   |
|                                    | 512                                 | 81,9                                   |
|                                    | 524                                 | 83,4                                   |
|                                    | 528                                 | 76,1                                   |
|                                    | 720                                 | 156,5                                  |
|                                    | 804                                 | 106,7                                  |
| 0809 20 95                         | 999                                 | 97,6                                   |
|                                    | 052                                 | 434,6                                  |
|                                    | 400                                 | 303,6                                  |
|                                    | 999                                 | 369,1                                  |

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 891/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Μαΐου 2002

για τον καθορισμό ορισμένων ενδεικτικών ποσοτήτων και ατομικών ανωτάτων ορίων για την έκδοση πιστοποιητικών κατά την εισαγωγή μπανάνας στην Κοινότητα για το τρίτο τρίμηνο του έτους 2002, στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 του Συμβουλίου, της 13ης Φεβρουαρίου 1993, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα της μπανάνας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό 2587/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 896/2001 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 2001, περί των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς εισαγωγής μπανανών στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 349/2002 <sup>(4)</sup>, προέβλεπε στο άρθρο 14 παράγραφος 1 τη δυνατότητα καθορισμού μιας ενδεικτικής ποσότητας, η οποία εκφράζεται με ενιαίο ποσοστό των διαθέσιμων ποσοτήτων για καθεμία από τις δασμολογικές ποσοστώσεις, για την έκδοση των πιστοποιητικών εισαγωγής για κάθε ένα από τα τρία πρώτα τρίμηνα του έτους.
- (2) Η ανάλυση των στοιχείων που αφορούν, αφενός, τις ποσότητες μπανάνας που διατέθηκαν στο εμπόριο το 2001, και ειδικότερα τις πραγματικές εισαγωγές κυρίως κατά τη διάρκεια του τρίτου τριμήνου, και, αφετέρου, τις προοπτικές εφοδιασμού και κατανάλωσης της κοινοτικής αγοράς κατά τη διάρκεια του εν λόγω τρίτου τριμήνου του έτους 2002, οδηγεί στον καθορισμό, των ενδεικτικών ποσοτήτων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις Α, Β και C, ώστε να εξασφαλισθεί ικανοποιητικός εφοδιασμός της Κοινότητας και να συνεχισθεί η ροή των εμπορικών ρευμάτων μεταξύ της αλυσίδας παραγωγής και της αλυσίδας εμπορίας.
- (3) Βάσει των ιδίων στοιχείων, σκόπιμο είναι να καθοριστεί η ανώτατη ποσότητα, για την οποία κάθε εμπορευόμενος μπορεί να υποβάλει αίτηση πιστοποιητικού για το τρίτο τρίμηνο του έτους 2002, για την εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 896/2001.

(4) Δεδομένου ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν, πριν από την έναρξη της περιόδου υποβολής των αιτήσεων πιστοποιητικών για το τρίτο τρίμηνο του έτους 2002, πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης της μπανάνας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Η ενδεικτική ποσότητα που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 896/2001, για την εισαγωγή μπανάνας στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 καθορίζεται, για το τρίτο τρίμηνο του έτους 2002, σε 23 % των διαθέσιμων ποσοτήτων για τους παραδοσιακούς και τους μη παραδοσιακούς εμπορευόμενους για τις δασμολογικές ποσοστώσεις Α/Β και C.

## Άρθρο 2

Η επιτρεπόμενη ποσότητα που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 896/2001, για την εισαγωγή μπανανών στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 καθορίζεται, για το τρίτο τρίμηνο του έτους 2002, σε 23 % της ποσότητας αναφοράς που προσδιορίζεται κατ' εφαρμογή των άρθρων 4 και 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 896/2001 για τους παραδοσιακούς εμπορευόμενους για τις δασμολογικές ποσοστώσεις Α/Β και C και σε 23 % της ποσότητας που καθορίστηκε και που του κοινοποιήθηκε κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 896/2001 για τους μη παραδοσιακούς εμπορευόμενους για τις δασμολογικές ποσοστώσεις Α/Β και C.

## Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Μαΐου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 47 της 25.2.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 13.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 126 της 8.5.2001, σ. 6.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 55 της 26.2.2002, σ. 17.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 892/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 29ης Μαΐου 2002****σχετικά με τον καθορισμό της ενίσχυσης της περιόδου 2002/03 για τα ροδάκινα και τα αχλάδια που προορίζονται για μεταποίηση, στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1239/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001 της Επιτροπής, της 2ας Μαρτίου 2001, σχετικά με λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1343/2001 <sup>(4)</sup>, προέβλεπε τη δημοσίευση του ποσού των ενισχύσεων που πρόκειται να εφαρμοστούν για τα ροδάκινα και τα αχλάδια, μετά από έλεγχο της τήρησης των ορίων που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96.
- (2) Ο μέσος όρος των ποσοτήτων ροδάκινων που έχουν υποστεί μεταποίηση στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης, κατά τη διάρκεια των τριών προηγούμενων περιόδων, είναι κατώτερος από το κοινοτικό όριο. Η ενίσχυση που πρέπει να εφαρμοστεί για την περίοδο 2002/03, σε κάθε σχετικό κράτος μέλος, ανέρχεται στο ποσό που καθορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96.
- (3) Ο μέσος όρος των ποσοτήτων αχλαδιών που έχουν υποστεί μεταποίηση στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης, κατά τη διάρκεια των τριών προηγούμενων περιόδων, είναι ανώτερος από το κοινοτικό όριο. Η ενίσχυση που πρέπει να εφαρμοστεί για την περίοδο 2002/03 ανέρχεται στο ποσό που

καθορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 στα κράτη μέλη που δεν έχουν υπερβεί το όριο τους, και στο εν λόγω ποσό, μειωμένο κατά τις υπερβάσεις του ορίου, σε κάθε ένα από τα άλλα κράτη μέλη, μετά από κατανομή, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 εδάφιο τρίτο του εν λόγω κανονισμού, των ποσοτήτων που δεν έχουν μεταποιηθεί.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την περίοδο 2002/03, η ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 είναι:

- α) για τα ροδάκινα, 47,70 ευρώ/τόνο·
- β) για τα αχλάδια:
- 54,27 ευρώ/τόνο στην Ελλάδα,
  - 161,70 ευρώ/τόνο στην Ισπανία,
  - 135,59 ευρώ/τόνο στη Γαλλία,
  - 151,52 ευρώ/τόνο στην Ιταλία,
  - 157,56 ευρώ/τόνο στις Κάτω Χώρες,
  - 161,70 ευρώ/τόνο στην Αυστρία,
  - 161,70 ευρώ/τόνο στην Πορτογαλία.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται για την περίοδο 2002/03.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Μαΐου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 171 της 26.6.2001, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 64 της 6.3.2001, σ. 16.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 16.

**ΟΔΗΓΙΑ 2002/32/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ****της 7ης Μαΐου 2002****σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες στις ζωοτροφές**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152 παράγραφος 4 στοιχείο β),

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης <sup>(3)</sup>, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής στις 26 Μαρτίου 2002,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Θα πρέπει να επέλθουν πολλές τροποποιήσεις στην οδηγία 1999/29/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1999, σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες και προϊόντα στη διατροφή των ζώων <sup>(4)</sup>. Για λόγους σαφήνειας και αποτελεσματικότητας, θα πρέπει να διατυπωθεί εκ νέου η εν λόγω οδηγία.
- (2) Η ζωική παραγωγή καταλαμβάνει ιδιαίτερα σημαντική θέση στη γεωργία της Κοινότητας και η επίτευξη ικανοποιητικών αποτελεσμάτων σε ό,τι αφορά τη δημόσια υγεία, την υγεία των ζώων, τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων, το περιβάλλον και τα οικονομικά των κτηνοτρόφων, εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη χρησιμοποίηση ζωοτροφών ικανοποιητικής και κατάλληλης ποιότητας.
- (3) Οι ρυθμίσεις σχετικά με τις ζωοτροφές είναι αναγκαίες για να εξασφαλιστεί η παραγωγικότητα και η βιωσιμότητα του γεωργικού τομέα και για να καταστεί δυνατή η διασφάλιση της δημόσιας υγείας και της υγείας των ζώων, των καλών συνθηκών διαβίωσης των ζώων και του περιβάλλοντος. Επιπλέον, απαιτούνται λεπτομερείς κανονιστικές ρυθμίσεις για την υγιεινή ώστε να εξασφαλιστεί η ποιότητα των ζωοτροφών στα επιμέρους αγροκτήματα, ακόμα και όταν αυτές δεν παράγονται προς εμπορία.
- (4) Οι ίδιοι κανόνες για την ποιότητα και την ασφάλεια των προϊόντων που προορίζονται για ζωοτροφές πρέπει να εφαρμόζονται στην ποιότητα και την ασφάλεια του νερού που καταναλίσκουν τα ζώα. Μολονότι το νερό, βάσει του ορισμού των ζωοτροφών, μπορεί να θεωρείται ως ζωοτροφή, δεν περιλαμβάνεται στο μη εξαντλητικό κατάλογο των

κυριότερων πρώτων υλών ζωοτροφών που περιέχεται στην οδηγία 96/25/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την κυκλοφορία και τη χρήση των πρώτων υλών ζωοτροφών <sup>(5)</sup>. Το ζήτημα κατά πόσον το νερό πρέπει να αντιμετωπίζεται ως ζωοτροφή πρέπει να εξεταστεί στο πλαίσιο της εν λόγω οδηγίας.

- (5) Διαπιστώθηκε ότι οι πρόσθετες ύλες δύνανται να περιέχουν ανεπιθύμητες ουσίες. Θα πρέπει, ως εκ τούτου, να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας ώστε να καλύψει και τις πρόσθετες ύλες.
- (6) Τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές δύνανται να περιέχουν ανεπιθύμητες ουσίες ικανές να βλάψουν την υγεία των ζώων ή, λόγω της παρουσίας τους στα ζωικά προϊόντα, την υγεία του ανθρώπου ή το περιβάλλον.
- (7) Είναι αδύνατον να αποκλεισθεί εντελώς η παρουσία ανεπιθύμητων ουσιών αλλά είναι σημαντικό να μειωθεί η περιεκτικότητά τους στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές, με κατάλληλη προσοχή στην οξεία τοξικότητα, τη βιοσυμβατότητα και την αποδομησιμότητα των ουσιών, προκειμένου να εμποδίζεται η εκδήλωση ανεπιθύμητων και επιβλαβών επιπτώσεων. Επί του παρόντος, δεν είναι ενδεδειγμένο να καθοριστούν οι εν λόγω περιεκτικότητες κάτω από το όριο ευαισθησίας των μεθόδων ανάλυσης που θα καθοριστούν για την Κοινότητα.
- (8) Οι μέθοδοι για τον προσδιορισμό των καταλοίπων ανεπιθύμητων ουσιών βελτιώνονται συνεχώς, έτσι ώστε να μπορούν να ανιχνεύονται ακόμη και ποσότητες καταλοίπων που έχουν αμελητέα σημασία για την υγεία των ζώων και του ανθρώπου.
- (9) Ανεπιθύμητες ουσίες είναι δυνατόν να υπάρχουν μέσα σε προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές μόνον υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από την παρούσα οδηγία και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται κατ' άλλο τρόπο στο πλαίσιο ζωοτροφών. Κατά συνέπεια, η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των λοιπών κοινοτικών διατάξεων που αφορούν τις ζωοτροφές και ιδίως των κανόνων που ισχύουν για τις σύνθετες ζωοτροφές.
- (10) Η παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές, ήδη από τη στιγμή που εισέρχονται στην Κοινότητα. Κατά συνέπεια, πρέπει να οριστεί ότι η καθοριζόμενη μέγιστη περιεκτικότητα σε ανεπιθύμητες ουσίες ισχύει, κατά κανόνα, από την ημερομηνία κατά την οποία τίθενται σε κυκλοφορία ή χρησιμοποιούνται τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές, σε όλα τα στάδια και ιδίως από την ημερομηνία εισαγωγής τους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 89 Ε της 28.3.2000, σ. 70 και ΕΕ C 96 Ε της 27.3.2001, σ. 346.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 140 της 18.5.2000, σ. 9.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 4ης Οκτωβρίου 2000 (ΕΕ C 178 της 22.6.2001, σ. 160), κοινή θέση του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ C 4 της 7.1.2002, σ. 1) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2001 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Απριλίου 2002 και απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Απριλίου 2002.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 115 της 4.5.1999, σ. 32.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 35· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 105 της 3.5.2000, σ. 36).

- (11) Τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές πρέπει να είναι ποιότητας υγιούς, ανθρακικής και σύμφωνα με τα συναλλακτικά ήθη και συνεπώς όταν χρησιμοποιούνται ορδή δεν πρέπει να ενέχουν κίνδυνο για την υγεία των ανθρώπων και των ζώων ή για το περιβάλλον και δεν πρέπει να επηρεάζουν αρνητικά τη ζωική παραγωγή. Κατά συνέπεια, πρέπει να απαγορεύεται η χρήση ή η θέση σε κυκλοφορία προϊόντων που προορίζονται για ζωοτροφές, των οποίων η περιεκτικότητα σε ανεπιθύμητες ουσίες υπερβαίνει τα ανώτατα όρια που προβλέπονται στο παράρτημα Ι.
- (12) Η παρουσία ορισμένων ανεπιθύμητων ουσιών στις συμπληρωματικές ζωοτροφές πρέπει να περιοριστεί με τον καθορισμό κατάλληλων ανώτατων ορίων περιεκτικότητας.
- (13) Μολονότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, θεωρείται ανώτατο όριο λαμβάνοντας υπόψη τα σημερινά ιστορικά επίπεδα, πρέπει να εξακολουθήσουν να καταβάλλονται προσπάθειες για τον περιορισμό, στα χαμηλότερα δυνατά επίπεδα, της παρουσίας ορισμένων ανεπιθύμητων ουσιών στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές ώστε να μειωθεί η παρουσία τους στην τροφική αλυσίδα των ανθρώπων και των ζώων. Θα πρέπει επομένως να επιτραπεί, δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ο καθορισμός ορίων δραστηριοποίησης σαφώς κατώτερων του θεωριζόμενου ανώτατου ορίου. Σε περίπτωση υπέρβασης αυτών των ορίων δραστηριοποίησης, πρέπει να διεξάγονται έρευνες για τον εντοπισμό των πηγών των ανεπιθύμητων ουσιών και να λαμβάνονται μέτρα για την περιστολή ή την εξάλειψη των πηγών αυτών.
- (14) Όταν απειλούνται η υγεία των ζώων ή των ανθρώπων ή το περιβάλλον, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν την ευχέρεια να μειώνουν προσωρινά την καθοριζόμενη μέγιστη περιεκτικότητα, να καθορίζουν ανώτατη περιεκτικότητα για άλλες ουσίες, ή να απαγορεύουν την παρουσία των ουσιών αυτών στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή, οι τροποποιήσεις του παραρτήματος Ι της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να αποφασίζονται με κατεπείγουσα κοινοτική διαδικασία, βάσει δικαιολογητικών εγγράφων, καθώς και βάσει της αρχής της προφύλαξης.
- (15) Κατά τη θέση σε κυκλοφορία, τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές, τα οποία ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, δεν επιτρέπεται να υποβάλλονται σε άλλους περιορισμούς όσον αφορά την περιεκτικότητά τους σε ανεπιθύμητες ουσίες, πλην εκείνων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία και από την οδηγία 95/53/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 1995, για τον καθορισμό των αρχών οργάνωσης των επισήμων ελέγχων στον τομέα της διατροφής των ζώων <sup>(1)</sup>.
- (16) Για να κατοχυρωθεί, κατά τη χρήση ή την κυκλοφορία των προϊόντων που προορίζονται για ζωοτροφές, η τήρηση των απαιτήσεων σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες, τα κράτη μέλη πρέπει να προβλέπουν τους ενδεδειμένους μηχανισμούς παρακολούθησης σύμφωνα με την οδηγία 95/53/ΕΚ.
- (17) Απαιτείται μια ενδεδειγμένη κοινοτική διαδικασία για την αναπροσαρμογή των τεχνικών διατάξεων των παραρτημάτων

της παρούσας οδηγίας ανάλογα με την εξέλιξη των επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων.

- (18) Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή των προτεινόμενων μέτρων, θα πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία με την οποία να καθιερώνεται στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής, στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής ζωοτροφών που συνστήθηκε με την απόφαση 70/372/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>.
- (19) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(3)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία αφορά τις ανεπιθύμητες ουσίες στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές.
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων:
  - α) της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1970, περί των προσθέτων υλών στη διατροφή των ζώων <sup>(4)</sup>,
  - β) της οδηγίας 96/25/ΕΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 79/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1979, περί εμπορίας σύνθετων ζωοτροφών <sup>(5)</sup>,
  - γ) της οδηγίας 76/895/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1976, περί του καθορισμού της μέγιστης περιεκτικότητας για τα κατάλοιπα των φυτοφαρμάκων επί και εντός των σπυροκκηπευτικών <sup>(6)</sup>, της οδηγίας 86/362/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1986, που αφορά τον καθορισμό των ανωτάτων περιεκτικότητων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων μέσα και πάνω στα σιτηρά <sup>(7)</sup>, της οδηγίας 86/363/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1986, που αφορά τον καθορισμό των ανωτάτων περιεκτικότητων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων πάνω και μέσα στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης <sup>(8)</sup>, και της οδηγίας 90/642/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 1990, που αφορά τον καθορισμό των ανωτάτων περιεκτικότητων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων επάνω ή μέσα σε ορισμένα προϊόντα φυτικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων των σπυροκκηπευτικών <sup>(9)</sup>, όταν τα κατάλοιπα αυτά δεν αναφέρονται στο παράρτημα Ι της παρούσας οδηγίας·

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 170 της 3.8.1970, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 270 της 14.12.1970, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2205/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 3).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 86 της 6.4.1979, σ. 30· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 63 της 6.3.2002, σ. 23).

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 340 της 9.12.1976, σ. 26· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/57/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 76).

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 221 της 7.8.1986, σ. 37· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/23/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 13).

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 221 της 7.8.1986, σ. 43· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/23/ΕΚ.

<sup>(9)</sup> ΕΕ L 350 της 14.12.1990, σ. 71· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/23/ΕΚ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 265 της 8.11.1995, σ. 17· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 55).

- δ) της κοινοτικής νομοθεσίας στον κτηνιατρικό τομέα σχετικά με τη δημόσια υγεία και την υγεία των ζώων·
- ε) της οδηγίας 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1982, σχετικά με ορισμένα προϊόντα που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων <sup>(1)</sup>·
- στ) της οδηγίας 93/74/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1993, για τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής <sup>(2)</sup>.

### Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

- α) «ζωοτροφές»: τα προϊόντα φυτικής ή ζωικής προέλευσης, στη φυσική τους κατάσταση, νωπά ή διατηρημένα, και τα παράγωγα της βιομηχανικής τους μεταποίησης, καθώς και οι οργανικές ή ανόργανες ουσίες, απλές ή σε μείγματα, που περιέχουν ή όχι πρόσθετες ύλες και προορίζονται για τη διατροφή των ζώων από το στόμα·
- β) «πρώτες ύλες ζωοτροφών»: τα διάφορα προϊόντα φυτικής ή ζωικής προέλευσης, στη φυσική τους κατάσταση, νωπά ή διατηρημένα, και τα παράγωγα της βιομηχανικής τους μεταποίησης, καθώς και οι οργανικές ή ανόργανες ουσίες, που περιέχουν ή όχι πρόσθετες ύλες και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για την από του στόματος διατροφή των ζώων, είτε ως έχουν είτε, μετά από μεταποίηση, για την παρασκευή σύνθετων ζωοτροφών ή ως υποστρώματα προμειγμάτων·
- γ) «πρόσθετες ύλες»: οι πρόσθετες ύλες όπως ορίζονται στο άρθρο 2 στοιχείο α) της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου·
- δ) «προμείγματα»: μείγματα πρόσθετων υλών ή μείγματα μιας ή περισσότερων πρόσθετων υλών με ουσίες που χρησιμοποιούνται ως φορείς, τα οποία προορίζονται για την παρασκευή ζωοτροφών·
- ε) «σύνθετες ζωοτροφές»: μείγματα πρώτων υλών ζωοτροφών, με ή χωρίς πρόσθετες ύλες, που προορίζονται για την από του στόματος διατροφή των ζώων, υπό μορφή πλήρων ή συμπληρωματικών ζωοτροφών·
- στ) «συμπληρωματικές ζωοτροφές»: μείγματα ζωοτροφών τα οποία περιέχουν υψηλά ποσοστά ορισμένων ουσιών και τα οποία, λόγω της σύνθεσής τους, εξασφαλίζουν στα ζώα το ημερήσιο σιτηρέσιο μόνον αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με άλλες ζωοτροφές·
- ζ) «πλήρεις ζωοτροφές»: μείγματα ζωοτροφών τα οποία, λόγω της σύνθεσής τους, επαρκούν για την κάλυψη του ημερησίου σιτηρέσιου·
- η) «προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές»: πρώτες ύλες ζωοτροφών, προμείγματα, πρόσθετες ύλες, ζωοτροφές και κάθε άλλο προϊόν που προορίζεται ή χρησιμοποιείται για ζωοτροφές·
- θ) «ημερήσιο σιτηρέσιο»: η συνολική ποσότητα ζωοτροφών, με περιεκτικότητα υγρασίας 12 %, η οποία είναι αναγκαία κατά μέσο όρο ημερησίως για ένα ζώο ορισμένου είδους, ηλικιακής κατηγορίας και απόδοσης, για την κάλυψη του συνόλου των αναγκών του·

ι) «ζώα»: τα ζώα που ανήκουν σε είδη τα οποία συνήθως εκτρέφει και έχει στην κατοχή του ή καταναλίσκει ο άνθρωπος, καθώς και τα ζώα που ζουν ελεύθερα στη φύση εφόσον τρέφονται με ζωοτροφές·

ια) «θέση σε κυκλοφορία» ή «κυκλοφορία»: η κατοχή προϊόντων που προορίζονται για ζωοτροφές με σκοπό την πώληση, συμπεριλαμβανομένης της προσφοράς προς πώληση, ή οποιασδήποτε άλλης μορφής μεταβίβασης, δωρεάν ή όχι, σε τρίτους, καθώς και η ίδια η πώληση ή οι άλλες μορφές μεταβίβασης·

ιβ) «ανεπιθύμητη ουσία»: κάθε ουσία ή προϊόν, εξαιρουμένων των παθογόνων παραγόντων, που βρίσκεται επάνω ή/και μέσα στον προϊόν που προορίζεται για ζωοτροφές και συνιστά δυνητικό κίνδυνο για την υγεία των ζώων ή του ανθρώπου ή το περιβάλλον ή θα μπορούσε να έχει αρνητική επίδραση στη ζωική παραγωγή.

### Άρθρο 3

1. Τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές επιτρέπεται να εισάγονται από τρίτες χώρες προκειμένου να χρησιμοποιηθούν στην Κοινότητα, να τίθενται σε κυκλοφορία ή/και να χρησιμοποιούνται στην Κοινότητα μόνον εφόσον είναι ποιότητας υγιούς, ανόθευτης και σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη και συνεπώς, όταν χρησιμοποιούνται ορθά, δεν συνιστούν κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία, την υγεία των ζώων ή το περιβάλλον και δεν επηρεάζουν αρνητικά τη ζωική παραγωγή.

2. Ειδικότερα, τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές τεκμαίρεται ότι δεν είναι σύμφωνα προς την παράγραφο 1 εάν η περιεκτικότητά τους σε ανεπιθύμητες ουσίες δεν τηρεί τα ανώτατα όρια περιεκτικότητας που καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

### Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι οι ανεπιθύμητες ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι μπορούν να είναι ανεκτές στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές μόνο υπό τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

2. Για να περιοριστούν ή να εξαλειφθούν οι πηγές ανεπιθύμητων ουσιών στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές, τα κράτη μέλη, σε συνεργασία με τους επιχειρηματίες, διεξάγουν έρευνες για να εντοπίσουν τις πηγές των ανεπιθύμητων ουσιών στις περιπτώσεις υπέρβασης των ανώτατων συγκεντρώσεων και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες διαπιστώνονται αυξημένες συγκεντρώσεις των ουσιών αυτών, λαμβανομένων υπόψη των σημερινών ιστορικών επιπέδων. Για να υπάρχει ομοιόμορφη αντιμετώπιση σε περιπτώσεις αυξημένων συγκεντρώσεων, ενδέχεται να απαιτείται η θέσπιση ορίων δραστηριοποίησης προκειμένου να ενεργοποιούνται οι έρευνες αυτές. Τα όρια αυτά μπορούν να θεσπίζονται στο παράρτημα ΙΙ.

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη όλες τις σχετικές πληροφορίες και ευρήματα της πηγής και των μέτρων που λαμβάνονται για τη μείωση του επιπέδου ή την εξάλειψη των ανεπιθύμητων ουσιών. Οι πληροφορίες αυτές διαβιβάζονται στο πλαίσιο της ετήσιας έκθεσης που υποβάλλεται στην Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 22 της οδηγίας 95/53/ΕΚ, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι πληροφορίες αφορούν άμεσα τα άλλα κράτη μέλη. Στην περίπτωση αυτήν, οι πληροφορίες διαβιβάζονται αμέσως.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 213 της 21.7.1982, σ. 8· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 1999/20/ΕΚ (ΕΕ L 80 της 25.3.1999, σ. 20).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 237 της 22.9.1993, σ. 23· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 1999/29/ΕΚ (ΕΕ L 115 της 4.5.1999, σ. 32).

## Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές, των οποίων η περιεκτικότητα σε μια ανεπιθύμητη ουσία υπερβαίνει τη μέγιστη περιεκτικότητα που καθορίζεται στο παράρτημα I, δεν επιτρέπεται να αναμειγνύονται προς αραίωση με το ίδιο προϊόν ή με άλλα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές.

## Άρθρο 6

Στο μέτρο που δεν υπάρχουν ειδικές διατάξεις για τις συμπληρωματικές ζωοτροφές, τα κράτη μέλη ορίζουν ότι οι συμπληρωματικές ζωοτροφές δεν επιτρέπεται, λαμβανομένης υπόψη της αναλογίας που υποδεικνύεται για τη χρήση τους σε ημερήσια σιτηρέσιο, να περιέχουν ανεπιθύμητες ουσίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I σε ποσοστό ανώτερο από εκείνο που καθορίζεται για τις πλήρεις ζωοτροφές.

## Άρθρο 7

1. Όταν ένα κράτος μέλος διαπιστώνει, βάσει νέων πληροφοριών ή επανεκτίμησης υφιστάμενων πληροφοριών η οποία πραγματοποιείται μετά τη θέσπιση των εν λόγω διατάξεων, ότι μια μέγιστη περιεκτικότητα που καθορίζεται στο παράρτημα I ή μια ανεπιθύμητη ουσία που δεν περιλαμβάνεται στο παράρτημα αυτό παρουσιάζουν κίνδυνο για την υγεία των ζώων ή του ανθρώπου ή για το περιβάλλον, το κράτος μέλος αυτό μπορεί να μειώνει προσωρινά την ισχύουσα μέγιστη περιεκτικότητα, να καθορίζει μια μέγιστη περιεκτικότητα ή να απαγορεύει την παρουσία αυτής της ανεπιθύμητης ουσίας στα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές. Το εν λόγω κράτος μέλος ενημερώνει αμέσως τα λοιπά κράτη μέλη και την Επιτροπή, διευκρινίζοντας τους λόγους στους οποίους βασίζεται η απόφασή του.

2. Με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12, αποφασίζεται αμέσως εάν πρέπει να τροποποιηθούν τα παραρτήματα I και II.

Το κράτος μέλος επιτρέπεται να διατηρεί τα μέτρα που έθεσε σε εφαρμογή μέχρις ότου ληφθεί απόφαση από το Συμβούλιο ή από την Επιτροπή.

Το κράτος μέλος πρέπει να διασφαλίσει τη δημοσιότητα της απόφασης.

## Άρθρο 8

1. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, η Επιτροπή, ανάλογα με τις εξελίξεις των επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων, προσαρμόζει τα παραρτήματα I και II.

2. Επίσης, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, η Επιτροπή:

- εκδίδει, κατά περιόδους, ενοποιημένες εκδόσεις των παραρτημάτων I και II στις οποίες ενσωματώνονται οι προσαρμογές που έγιναν σύμφωνα με την παράγραφο 1,
- μπορεί να καθορίζει κριτήρια αποδοχής των μεθόδων αποτοξίνωσης ως συμπλήρωμα των κριτηρίων που προβλέπονται για τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές τα οποία έχουν ήδη υποβληθεί σε τέτοιες μεθόδους.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι λαμβάνονται μέτρα για να διασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή των αποδεκτών μεθόδων σύμφωνα με την παράγραφο 2 καθώς και η συμμόρφωση των αποτοξινωμένων προϊόντων που προορίζονται για ζωοτροφές προς τις διατάξεις του παραρτήματος I.

## Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές τα οποία είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, να μην υπόκεινται σε άλλους περιορισμούς κυκλοφορίας, όσον αφορά την παρουσία ανεπιθύμητων ουσιών, εκτός από αυτούς που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και την οδηγία 95/53/EK.

## Άρθρο 10

Διατάξεις που ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στη δημόσια υγεία, την υγεία των ζώων ή στο περιβάλλον θεσπίζονται έπειτα από διαβούλευση με την (τις) ενδεχόμενη(-ες) επιστημονική(-ές) επιτροπή(-ές).

## Άρθρο 11

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή ζωοτροφών που συνεστήθη με το άρθρο 1 της απόφασης 70/372/EOK.

2. Όταν γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η χρονική περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK είναι τρεις μήνες.

## Άρθρο 12

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή ζωοτροφών που συνεστήθη με το άρθρο 1 της απόφασης 70/372/EOK.

2. Όταν γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Η χρονική περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK είναι δεκαπέντε ημέρες.

## Άρθρο 13

1. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τουλάχιστον τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας στα προϊόντα τα οποία προορίζονται για ζωοτροφές τα οποία παράγονται στην Κοινότητα για εξαγωγή σε τρίτες χώρες.

2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να επιτρέπουν την επανεξαγωγή υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 <sup>(1)</sup>. Οι διατάξεις του άρθρου 20 του εν λόγω κανονισμού εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών.

<sup>(1)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1).

## Άρθρο 14

1. Η οδηγία 1999/29/ΕΚ καταργείται από την 1η Αυγούστου 2003, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών να τηρούν τις προθεσμίες που εμφανίζονται στο μέρος Β του παραρτήματος ΙΙΙ της εν λόγω οδηγίας, για την ενσωμάτωση στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που αναφέρονται στο μέρος Α του εν λόγω παραρτήματος.

2. Οι παραπομπές στην οδηγία 1999/29/ΕΚ θεωρούνται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος ΙΙΙ.

## Άρθρο 15

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Μαΐου 2003. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την 1η Αυγούστου 2003.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή

κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 16

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 17

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο      Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ο Πρόεδρος

P. COX

R. DE RATO Y FIGAREDO

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

| Ανεπιθύμητες ουσίες | Προϊόντα προοριζόμενα για ζωοτροφές                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Μέγιστη περιεκτικότητα, σε mg/kg (ppm), σε ζωοτροφή με ποσοστό υγρασίας 12 %                                                                             |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                 | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (3)                                                                                                                                                      |
| 1. Αρσενικό         | <p>Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— αλεύρων αποξηραμένου χόρτου, μηδικής και τριφυλλίου, καθώς επίσης και αποξηραμένου πολτού ζαχαροτεύτλων με προσθήκη μελάσας</li> <li>— φωσφορικών αλάτων και ζωοτροφών από την επεξεργασία ιχθύων ή άλλων θαλάσσιων ζώων</li> </ul> <p>Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— πλήρων ιχθυοτροφών</li> </ul> <p>Συμπληρωματικές ζωοτροφές εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ανόργανων ζωοτροφών</li> </ul>                                                                                         | <p>2</p> <p>4</p> <p>10</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>12</p>                                                                                         |
| 2. Μόλυβδος         | <p>Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— χλωράς νομής</li> <li>— φωσφορικών αλάτων</li> <li>— ζυμών</li> </ul> <p>Πλήρεις ζωοτροφές</p> <p>Συμπληρωματικές ζωοτροφές εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ανόργανων ζωοτροφών</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>10</p> <p>40</p> <p>30</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>30</p>                                                                                      |
| 3. Φθόριο           | <p>Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ζωοτροφών ζωικής προέλευσης</li> <li>— φωσφορικών αλάτων</li> </ul> <p>Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— πλήρων ζωοτροφών για βοοειδή και αιγοπρόβατα <ul style="list-style-type: none"> <li>— γαλακτοπαραγωγής σε περίοδο θηλασμού</li> <li>— για τις άλλες κατηγορίες</li> </ul> </li> <li>— πλήρων ζωοτροφών για χοίρους</li> <li>— πλήρων ζωοτροφών για πουλερικά</li> <li>— πλήρων ζωοτροφών για νεοσσούς</li> </ul> <p>Ανόργανα μείγματα για βοοειδή και αιγοπρόβατα</p> <p>Λοιπές συμπληρωματικές ζωοτροφές</p> | <p>150</p> <p>500</p> <p>2 000</p> <p>150</p> <p>30</p> <p>50</p> <p>100</p> <p>350</p> <p>250</p> <p>2 000 <sup>(1)</sup></p> <p>125 <sup>(2)</sup></p> |
| 4. Υδράργυρος       | <p>Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ζωοτροφών προερχομένων από την επεξεργασία των ιχθύων ή άλλων θαλάσσιων ζώων</li> </ul> <p>Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— πλήρων ζωοτροφών για σκύλους και γάτες</li> </ul> <p>Συμπληρωματικές ζωοτροφές εξαιρέσει των:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— συμπληρωματικών ζωοτροφών για σκύλους και γάτες</li> </ul>                                                                                                                                                                                     | <p>0,1</p> <p>0,5</p> <p>0,1</p> <p>0,4</p> <p>0,2</p>                                                                                                   |

| Ανεπιθύμητες ουσίες          | Προϊόντα προοριζόμενα για ζωοτροφές                                                                                                                                | Μέγιστη περιεκτικότητα, σε mg/kg (ppm), σε ζωοτροφή με ποσοστό υγρασίας 12 % |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                          | (2)                                                                                                                                                                | (3)                                                                          |
| 5. Νιτρώδη άλατα             | Ιχθυάλευρα                                                                                                                                                         | 60<br>(εκφρασμένα σε νιτρώδες νάτριο)                                        |
|                              | Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:                                                                                                                                   | 15<br>(εκφρασμένα σε νιτρώδες νάτριο)                                        |
|                              | — ζωοτροφών για οικιακά ζώα με εξαίρεση τα ωδικά πτηνά και τα ψάρια ενυδρείου                                                                                      |                                                                              |
| 6. Κάδμιο                    | Πρώτες ύλες ζωοτροφών φυτικής προέλευσης                                                                                                                           | 1                                                                            |
|                              | Πρώτες ύλες ζωοτροφών ζωικής προέλευσης εξαιρέσει των:                                                                                                             | 2                                                                            |
|                              | — ζωοτροφών για οικιακά ζώα                                                                                                                                        |                                                                              |
|                              | Φωσφορικά άλατα                                                                                                                                                    | 10 <sup>(3)</sup>                                                            |
|                              | Πλήρεις ζωοτροφές για βοοειδή και αιγοπρόβατα εξαιρέσει των:                                                                                                       | 1                                                                            |
|                              | — πλήρων ζωοτροφών για μόσχους και αμνοερίφια                                                                                                                      |                                                                              |
|                              | Λοιπές πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:                                                                                                                            | 0,5                                                                          |
|                              | — ζωοτροφών για οικιακά ζώα                                                                                                                                        |                                                                              |
|                              | Οργανικές ζωοτροφές                                                                                                                                                | 5 <sup>(4)</sup>                                                             |
|                              | Λοιπές συμπληρωματικές ζωοτροφές για βοοειδή και αιγοπρόβατα                                                                                                       | 0,5                                                                          |
| 7. Αφλατοξίνη B <sub>1</sub> | Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:                                                                                                                              | 0,05                                                                         |
|                              | — αραχίδων, κόπρα (σπέρματα φοινικοκαρύων), σπέρματα ελαίδος (palm-kernel), βαμβάκοσπορων, μπαμπασού (Babassu) αραβοσίτου και τα παραπροϊόντα της μεταποίησής τους | 0,02                                                                         |
|                              | Πλήρεις ζωοτροφές για βοοειδή και αιγοπρόβατα εξαιρέσει των:                                                                                                       | 0,05                                                                         |
|                              | — γαλακτοκομικών ζώων                                                                                                                                              | 0,005                                                                        |
|                              | — μόσχων και αμνών                                                                                                                                                 | 0,01                                                                         |
|                              | Πλήρεις ζωοτροφές για χοίρους και πουλερικά (εξαιρέσει των νεαρών ζώων)                                                                                            | 0,02                                                                         |
|                              | Άλλες πλήρεις ζωοτροφές                                                                                                                                            | 0,01                                                                         |
|                              | Συμπληρωματικές ζωοτροφές για βοοειδή και αιγοπρόβατα (εξαιρέσει των συμπληρωματικών ζωοτροφών για γαλακτοπαραγωγή ζώα, μόσχους και αμνούς)                        | 0,05                                                                         |
|                              | Συμπληρωματικές ζωοτροφές για χοίρους και πουλερικά (εξαιρουμένων των νεαρών ζώων)                                                                                 | 0,03                                                                         |
|                              | Λοιπές συμπληρωματικές ζωοτροφές                                                                                                                                   | 0,005                                                                        |
| 8. Υδροκυάνιο                | Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:                                                                                                                              | 50                                                                           |
|                              | — σπόρων λίνου                                                                                                                                                     | 250                                                                          |
|                              | — πλακούντων λίνου                                                                                                                                                 | 350                                                                          |
|                              | — προϊόντων μανιόκας και πλακούντων αμυγδάλων                                                                                                                      | 100                                                                          |
|                              | Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:                                                                                                                                   | 50                                                                           |
|                              | — πλήρων ζωοτροφών για νεοσσούς                                                                                                                                    | 10                                                                           |
| 9. Ελεύθερη γκοσσυπόλη       | Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:                                                                                                                              | 20                                                                           |
|                              | — πλακούντων βάμβακος                                                                                                                                              | 1 200                                                                        |
|                              | Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρέσει των:                                                                                                                                   | 20                                                                           |
|                              | — πλήρων ζωοτροφών για βοοειδή και αιγοπρόβατα                                                                                                                     | 500                                                                          |
|                              | — πλήρων ζωοτροφών για πουλερικά (εξαιρέσει των ορνίθων ωοπαραγωγής) και μόσχους                                                                                   | 100                                                                          |
|                              | — πλήρων ζωοτροφών για κόνικλους και χοίρους (εξαιρέσει των χοιριδίων)                                                                                             | 60                                                                           |

| Ανεπιθύμητες ουσίες                                                                                                                                                                                                                                                            | Προϊόντα προοριζόμενα για ζωοτροφές                                                                                                                                                                                                                                            | Μέγιστη περιεκτικότητα, σε mg/kg (ppm), σε ζωοτροφή με ποσοστό υγρασίας 12 %                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                            | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                            | (3)                                                                                                                                                                                                         |
| 10. Θεοβρωμίνη                                                                                                                                                                                                                                                                 | Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρείται των:<br>— πλήρων ζωοτροφών για ενήλικα βοοειδή                                                                                                                                                                                                    | 300<br>700                                                                                                                                                                                                  |
| 11. Σιναπέλαιο, πιητικό                                                                                                                                                                                                                                                        | Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρείται των:<br>— πλακούντων ελαιοκράμβης<br><br>Πλήρεις ζωοτροφές εξαιρείται των:<br><br>— πλήρων ζωοτροφών για βοοειδή και αιγοπρόβατα (εξαιρείται των νεαρών ζώων)<br><br>— πλήρων ζωοτροφών για χοίρους (εξαιρείται των χοιριδίων) και πουλερικά | 100<br>4 000<br>(εκφρασμένο σε ισοδευκουανικό αλλύλιο)<br>150<br>(εκφρασμένο σε ισοδευκουανικό αλλύλιο)<br>1 000<br>(εκφρασμένο σε ισοδευκουανικό αλλύλιο)<br>500<br>(εκφρασμένο σε ισοδευκουανικό αλλύλιο) |
| 12. Βινυλοθειαζολιδίνη (Vinylthiazolidine thione)                                                                                                                                                                                                                              | Πλήρεις ζωοτροφές για πουλερικά εξαιρείται των:<br>— πλήρων ζωοτροφών για όρνιθες ωοπαραγωγής                                                                                                                                                                                  | 1 000<br>500                                                                                                                                                                                                |
| 13. Εργότιον σικάλεως (Claviceps purpurea)                                                                                                                                                                                                                                     | Όλες οι ζωοτροφές που περιέχουν μη αλεσμένα σπέρματα δημητριακών                                                                                                                                                                                                               | 1 000                                                                                                                                                                                                       |
| 14. Σπόροι ζιζανίων και μη αλεσμένα ή θραυσμένα σπέρματα περιεχόντα αλκαλοειδή, γλυκοζίτες ή άλλες τοξικές ουσίες, μεμονωμένα ή ομού, συμπεριλαμβανομένων των ειδών:<br>α) <i>Lolium temulentum</i> L.,<br>β) <i>Lolium remotum</i> Schrank,<br>γ) <i>Datura stramonium</i> L. | Όλες οι ζωοτροφές                                                                                                                                                                                                                                                              | 3 000<br>1 000<br>1 000<br>1 000                                                                                                                                                                            |
| 15. Ρετινολαδιά — <i>Ricinus communis</i> L.                                                                                                                                                                                                                                   | Όλες οι ζωοτροφές                                                                                                                                                                                                                                                              | 10<br>(εκφρασμένη σε περιβλήματα των σπερμάτων)                                                                                                                                                             |
| 16. Κροτάλου <i>Crotalaria</i> spp.                                                                                                                                                                                                                                            | Όλες οι ζωοτροφές                                                                                                                                                                                                                                                              | 100                                                                                                                                                                                                         |
| 17. Αλντρίν }<br>18. Ντιελντρίν } χωριστά ή μαζί, εκφρασμένα ως ντιελντρίν                                                                                                                                                                                                     | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                                                                                                                                                                                                                         | 0,01<br>0,2                                                                                                                                                                                                 |
| 19. Καμφεχλώρ (τοξαφέν)                                                                                                                                                                                                                                                        | Όλες οι ζωοτροφές                                                                                                                                                                                                                                                              | 0,1                                                                                                                                                                                                         |
| 20. Χλωροντρίν (σύνολο των ισομερών cis- και trans- και οξυχλωροντρίν, εκφρασμένα σε χλωροντρίν)                                                                                                                                                                               | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                                                                                                                                                                                                                         | 0,02<br>0,05                                                                                                                                                                                                |
| 21. DDT (σύνολο των ισομερών DDT, TDE και DDE, εκφραζόμενα σε DDT)                                                                                                                                                                                                             | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                                                                                                                                                                                                                         | 0,05<br>0,5                                                                                                                                                                                                 |
| 22. Εντοσουφλάν (σύνολο ισομερών α και β και του θειικού εντοσουφλάν, εκφραζόμενα σε εντοσουφλάν)                                                                                                                                                                              | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— αραβόσιτο<br>— ελαιούχους σπόρους<br>— πλήρεις ιχθυοτροφές                                                                                                                                                                                   | 0,1<br>0,2<br>0,5<br>0,005                                                                                                                                                                                  |
| 23. Εντρίν (σύνολο του εντρίν και του δ-κετο-εντρίν, εκφραζόμενα σε εντρίν)                                                                                                                                                                                                    | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                                                                                                                                                                                                                         | 0,01<br>0,05                                                                                                                                                                                                |
| 24. Επταχλώρ (σύνολο του επταχλώρ και του επταχλωρεποξειδίου, εκφραζόμενα σε επταχλώρ)                                                                                                                                                                                         | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                                                                                                                                                                                                                         | 0,01<br>0,2                                                                                                                                                                                                 |

| Ανεπιθύμητες ουσίες                                                                                                                                                                                                                                                                       | Προϊόντα προοριζόμενα για ζωοτροφές                                   | Μέγιστη περιεκτικότητα, σε mg/kg (ppm), σε ζωοτροφή με ποσοστό υγρασίας 12 %                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                       | (2)                                                                   | (3)                                                                                                                                                                                               |
| 25. Εξαχλωροβενζόλιο (HCB)                                                                                                                                                                                                                                                                | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                | 0,01<br>0,2                                                                                                                                                                                       |
| 26. Εξαχλωροκυκλοεξάνιο (HCH)                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 26.1 α-ισομερή                                                                                                                                                                                                                                                                            | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                | 0,02<br>0,2                                                                                                                                                                                       |
| 26.2 β-ισομερή                                                                                                                                                                                                                                                                            | Σύνθετες ζωοτροφές εκτός από:<br>— ζωοτροφές για ζώα γαλακτοπαραγωγής | 0,01<br>0,005                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Πρώτες ύλες ζωοτροφών, εξαιρέσει των:<br>— λίπη                       | 0,01<br>0,1                                                                                                                                                                                       |
| 26.3 γ-ισομερή                                                                                                                                                                                                                                                                            | Όλες οι ζωοτροφές εκτός από:<br>— λίπη                                | 0,2<br>2,0                                                                                                                                                                                        |
| 27. Διοξίνη (άθροισμα των PCDD και PCDF), εκφραζόμενο σε διεθνή τοξικά ισοδύναμα                                                                                                                                                                                                          | Πούλπα εσπεριδοειδών                                                  | 500 pg I-TEQ/kg<br>(ανώτατο ανιχνεύσιμο όριο) <sup>(2)</sup>                                                                                                                                      |
| 28. Βερυκοκέας — <i>Prunus armeniaca</i> L.                                                                                                                                                                                                                                               | Όλες οι ζωοτροφές                                                     | Οι σπόροι και οι καρποί των φυτικών ειδών που αναφέρονται παραπλεύρως, καθώς επίσης και τα προϊόντα επεξεργασίας αυτών είναι δυνατόν να υπάρχουν στις ζωοτροφές μόνο σε μη ανιχνεύσιμες ποσότητες |
| 29. Πικραμυγδαλή — <i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D.A. Webb var. <i>amara</i> (DC.) Focke (= <i>Prunus amygdalus</i> Batsch var. <i>amara</i> (DC.) Focke)                                                                                                                                  |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 30. Οξιά η αλοσόφιλος μη αποφλοιωμένα σπέρματα — <i>Fagus silvatica</i> L.                                                                                                                                                                                                                |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 31. Χαμαιλίνο το ήμερο — <i>Camelina sativa</i> (L.) Crantz                                                                                                                                                                                                                               |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 32. Mowrah, βασία η βουτυροφόρος, βασία η πλατύφυλλος, <i>Bassia Madhuca</i> — <i>longifolia</i> (L.) Macbr. (= <i>Bassia longifolia</i> L. = <i>Illipe malabrorum</i> Engl.) <i>Madhuca indica</i> Gmelin (= <i>Bassia latifolia</i> Roxb.) = <i>Illipe latifolia</i> (Rosc.) F. Mueller |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 33. Ιατρευτική η καθαρτική — <i>Jatropha curcas</i> L.                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 34. Ψευδοκρότων ο τίγλιου — <i>Croton tiglium</i> L.                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 35. Ινδική κράμβη — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. And Coss. ssp. <i>integrifolia</i> (West.) Thell.                                                                                                                                                                                  |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 36. <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. And Coss. ssp. <i>juncea</i>                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 37. Σινική κράμβη — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. And Coss. ssp. <i>juncea</i> var. <i>lutea</i> Batalin                                                                                                                                                                             |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 38. Μαύρο σινάπιο — <i>Brassica nigra</i> (L.) Koch                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
| 39. Αιθιοπική κράμβη — <i>Brassica carinata</i> A. Braun                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |

(<sup>1</sup>) Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να καθορίζουν μια μέγιστη περιεκτικότητα σε φθόριο ίση προς 1,25 % της περιεκτικότητας σε φωσφορικά άλατα.

(<sup>2</sup>) Περιεκτικότητα σε φθόριο ανά ποσοστιαία μονάδα φωσφόρου.

(<sup>3</sup>) Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να καθορίζουν μια μέγιστη περιεκτικότητα σε κάδμιο ίση με 0,5 mg ανά ποσοστιαία μονάδα φωσφόρου.

(<sup>4</sup>) Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να καθορίζουν μια μέγιστη περιεκτικότητα σε κάδμιο ίση με 0,75 mg ανά ποσοστιαία μονάδα φωσφόρου.

(<sup>5</sup>) Τα ανώτατα όρια συγκεντρώσεων υπολογίζονται με την παραδοχή ότι όλες οι τιμές των διαφόρων ομοειδών, οι οποίες είναι χαμηλότερες από το ανιχνεύσιμο όριο, είναι ίσες με το ανιχνεύσιμο όριο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

| Ανεπιθύμητες ουσίες | Προϊόντα που προορίζονται για ζωοτροφές | Όριο δραστηριοποίησης σε mg/kg (ppm) για προϊόν που προορίζεται για ζωοτροφές, με ποσοστό υγρασίας 12 % | Σχόλια και πρόσθετες πληροφορίες (π.χ. φύση των ερευνών που πρέπει να διενεργούνται) |
|---------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|---------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

(π.υ.)

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

| Οδηγία 1999/29/ΕΚ    | Παρούσα οδηγία       |
|----------------------|----------------------|
| Άρθρο 1              | Άρθρο 1              |
| Άρθρο 2 στοιχείο α)  | Άρθρο 2 στοιχείο α)  |
| Άρθρο 2 στοιχείο β)  | Άρθρο 2 στοιχείο β)  |
| Άρθρο 2 στοιχείο γ)  | Άρθρο 2 στοιχείο ζ)  |
| Άρθρο 2 στοιχείο δ)  | Άρθρο 2 στοιχείο στ) |
| Άρθρο 2 στοιχείο ε)  | Άρθρο 2 στοιχείο ε)  |
| Άρθρο 2 στοιχείο στ) | Άρθρο 2 στοιχείο θ)  |
| Άρθρο 2 στοιχείο ζ)  | Άρθρο 2 στοιχείο ι)  |
| Άρθρο 2 στοιχείο η)  | —                    |
| —                    | Άρθρο 2 στοιχείο γ)  |
| —                    | Άρθρο 2 στοιχείο δ)  |
| —                    | Άρθρο 2 στοιχείο η)  |
| —                    | Άρθρο 2 στοιχείο ια) |
| —                    | Άρθρο 2 στοιχείο ιβ) |
| Άρθρο 3              | Άρθρο 3              |
| Άρθρο 4 παράγραφος 1 | Άρθρο 4 παράγραφος 1 |
| Άρθρο 4 παράγραφος 2 | —                    |
| —                    | Άρθρο 4 παράγραφος 2 |
| Άρθρο 5              | —                    |
| Άρθρο 6              | —                    |
| Άρθρο 7              | Άρθρο 5              |
| Άρθρο 8              | Άρθρο 6              |
| Άρθρο 9              | Άρθρο 7              |
| Άρθρο 10             | Άρθρο 8              |
| Άρθρο 11             | Άρθρο 9              |
| Άρθρο 12             | —                    |
| —                    | Άρθρο 10             |
| Άρθρο 13             | Άρθρο 11             |
| Άρθρο 14             | Άρθρο 12             |
| Άρθρο 15             | Άρθρο 13             |

| Οδηγία 1999/29/ΕΚ | Παρούσα οδηγία |
|-------------------|----------------|
| Άρθρο 16          | —              |
| —                 | Άρθρο 14       |
| —                 | Άρθρο 15       |
| Άρθρο 17          | Άρθρο 16       |
| Άρθρο 18          | Άρθρο 17       |
| Παράρτημα Ι       | Παράρτημα Ι    |
| Παράρτημα ΙΙ      | —              |
| Παράρτημα ΙΙΙ     | —              |
| Παράρτημα ΙV      | Παράρτημα ΙΙ   |

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

Τα κράτη μέλη επιβεβαιώνουν ότι θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι τα σχετικά μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της οδηγίας θα θεσπιστούν ταχέως εντός του χρονικού διαστήματος που ορίζεται στα άρθρα 14 και 15.

---

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ-ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

της 27ης Μαρτίου 2002

για τον καθορισμό των γενικών όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα

(2002/407/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα <sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 1 και 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 1 του πρόσθετου πρωτοκόλλου, η Τσεχική Δημοκρατία δύναται να συμμετέχει σε κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, ειδικά προγράμματα, έργα ή άλλες δράσεις που αφορούν ένα ευρύ φάσμα τομέων. Προβλέπεται επίσης η προσθήκη άλλων κοινοτικών τομέων.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου, οι όροι και οι προϋποθέσεις συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας, στις δραστηριότητες αυτές θα πρέπει να αποφασισθούν από το Συμβούλιο Σύνδεσης.
- (3) Οι ειδικοί όροι συμμετοχής, σε κάθε κοινοτικό πρόγραμμα, συμπεριλαμβανομένων των δημοσιονομικών επιπτώσεων, θα πρέπει να καθορισθούν μεταξύ της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των αρμοδίων αρχών της Τσεχικής Δημοκρατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η Τσεχική Δημοκρατία δύναται να συμμετέχει σε όλα τα κοινοτικά προγράμματα, στα οποία είναι ανοικτή η συμμετοχή υποψήφιων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τις διατάξεις διά των οποίων θεσπίζονται τα προγράμματα αυτά.

Άρθρο 2

Η Τσεχική Δημοκρατία καταβάλλει χρηματοδοτική συνεισφορά στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που αντιστοιχεί

στα ειδικά προγράμματα στα οποία συμμετέχει η Τσεχική Δημοκρατία.

Άρθρο 3

Εκπρόσωποι της Τσεχικής Δημοκρατίας δύναται να συμμετέχουν, ως παρατηρητές και για τα θέματα τα οποία αφορούν την Τσεχική Δημοκρατία, στις επιτροπές διαχείρισης που είναι αρμόδιες για την παρακολούθηση των προγραμμάτων για τα οποία η Τσεχική Δημοκρατία καταβάλλει χρηματοδοτική συνεισφορά.

Άρθρο 4

Τα έργα και οι πρωτοβουλίες που υποβάλλουν οι συμμετέχοντες της Τσεχικής Δημοκρατίας υπόκεινται, στο μέτρο του δυνατού, στους ίδιους όρους, κανόνες και διαδικασίες που διέπουν τα συγκεκριμένα προγράμματα, με εκείνους που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.

Άρθρο 5

Οι ειδικοί όροι και προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδοτικής συνεισφοράς, όσον αφορά τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κάθε επιμέρους πρόγραμμα, καθορίζονται μεταξύ της Επιτροπής και των αρμοδίων αρχών της Τσεχικής Δημοκρατίας. Σε περίπτωση που η Τσεχική Δημοκρατία υποβάλλει αίτηση για εξωτερική κοινοτική βοήθεια, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης <sup>(2)</sup>, οι προαναφερθέντες ειδικοί όροι και προϋποθέσεις δύναται να καθοριστούν με βάση χρηματοδοτικό μηνμόνιο.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

Οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να την καταγγείλει γραπτώς με προειδοποίηση έξι μηνών.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 375 της 23.12.1989, σ. 11· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2666/2000 (ΕΕ L 306 της 7.12.2000, σ. 1).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 30.12.1995, σ. 45.

*Άρθρο 7*

Όχι αργότερα από τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης και κατόπιν ανά τριετία, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να επανεξετάζει την εφαρμογή της παρούσας απόφασης βάσει της πραγματικής συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε ένα ή περισσότερα κοινοτικά προγράμματα.

*Άρθρο 8*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της έκδοσης της από το Συμβούλιο Σύνδεσης.

Βρυξέλλες, 27 Μαρτίου 2002.

Για το Συμβούλιο Σύνδεσης

Ο Πρόεδρος

J. KAVAN

---

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Μαΐου 2002

για την πώληση υπολειμμάτων κοινοτικού ελαιολάδου που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 1642]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2002/408/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1638/98 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998, για την τροποποίηση του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1513/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στο πλαίσιο του καθεστώτος παρεμβάσεως και πριν από την 1η Νοεμβρίου 1998, αγοράστηκε ελαιόλαδο από τον ισπανικό, τον ελληνικό και τον ιταλικό οργανισμό παρεμβάσεως. Το εν λόγω καθεστώς καταργήθηκε από την 1η Νοεμβρίου 1998 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1638/98. Ωστόσο, να διασφαλιστεί αρμονικό πέρασμα μεταξύ του καθεστώτος αγοράς στην παρέμβαση και της παρούσας κατάστασης που το καθεστώς αυτό δεν ισχύει πλέον και προκειμένου να αποδεσμευτούν τα κοινοτικά κέντρα παρεμβάσεως από κάθε ποσότητα ελαιολάδου που διαδέχεται, πρέπει να επιτραπεί η πώληση των ποσοτήτων που βρίσκονται ακόμη σε απόθεμα στην Ιταλία. Πρόκειται για υπολείμματα δεξαμενών που περιέχουν κατά το μάλλον ή ήττον σημαντικό ποσοστό ελαιολάδου.

(2) Στο άρθρο 2, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2754/78 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1978, περί της παρεμβάσεως στον τομέα του ελαιολάδου <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2203/90 <sup>(4)</sup>, προβλέπεται ότι η πώληση κοινοτικού ελαιολάδου που κατέχεται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως διενεργείται με δημοπρασία, εκτός εάν από ειδικές συνθήκες είναι αναγκαία η προσφυγή σε άλλες διαδικασίες. Τα υπολείμματα ελαιολά-

δου που βρίσκονται ακόμα σε απόθεμα στην Ιταλία δεν μπόρεσαν να πωληθούν στο πλαίσιο της πώλησεως που προβλέφθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2599/2001 της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 2001, για την πώληση υπολειμμάτων κοινοτικού ελαιολάδου που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης <sup>(5)</sup>, λόγω ανεπαρκούς αριθμού προσφορών που υποβλήθηκαν στην Ιταλία. Πρέπει, συνεπώς, τα υπολείμματα αυτά να επανατεθούν σε πώληση. Για να μπορέσουν οι ιταλικές αρχές να βρουν μια δίκαιη λύση και τηρώντας τους όρους που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2754/78, πρέπει να επιτραπεί η πώληση των υπολειμμάτων αυτών με διαδικασία κατά βούληση αντί με δημοπρασία.

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης λιπαρών ουσιών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Ο ιταλικός οργανισμός παρεμβάσεως «Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura», εφεξής ονομαζόμενος «AGEA», επιτρέπεται να πωλήσει με διαδικασία κατά βούληση 27,1 τόνους υπολειμμάτων δεξαμενών κοινοτικού ελαιολάδου το οποίο έχει στην κατοχή του και προκύπτει από παρεμβάσεις στην κοινοτική αγορά ελαιολάδου.

2. Η πώληση του προϊόντος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 15 Ιουλίου 2002.

3. Η παραλαβή του προϊόντος πρέπει να γίνει πριν από τις 8 Σεπτεμβρίου 2002.

4. Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει την Επιτροπή το ταχύτερο δυνατόν για τα αποτελέσματα της πώλησης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 32.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 4.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 331 της 28.11.1978, σ. 13.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 201 της 31.7.1990, σ. 5.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 43.

---

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 24 Μαΐου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

---

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

## ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑΣ ΑΡΧΗΣ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

αριθ. 308/2000/COL

της 30ής Οκτωβρίου 2001

για τη θέσπιση νέων κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων περί κρατικών ενισχύσεων του ΕΟΧ στις κρατικές ενισχύσεις και τα επιχειρηματικά κεφάλαια και για την εικοστή ενάτη τροποποίηση των διαδικαστικών και ουσιαστικών κανόνων στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων

Η ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο <sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 61 μέχρι 63,

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 και το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 3,

Εκτιμώντας ότι το άρθρο 24 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου προβλέπει ότι η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ θέτει σε εφαρμογή τις διατάξεις της συμφωνίας ΕΟΧ περί κρατικών ενισχύσεων.

Εκτιμώντας ότι σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ εκδίδει ανακοινώσεις ή κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με ζητήματα που εμπίπτουν στη συμφωνία για τον ΕΟΧ, εφόσον τούτο προβλέπεται ρητώς από την εν λόγω συμφωνία ή από τη συμφωνία περί Εποπτείας και Δικαστηρίου ή κρίνεται αναγκαίο από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ.

Υπενθυμίζοντας τους διαδικαστικούς και ουσιαστικούς κανόνες στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων <sup>(3)</sup> τους οποίους εξέδωσε η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ στις 19 Ιανουαρίου 1994 (ΕΕ L 231 της 3.9.1994, Συμπλήρωμα ΕΖΕΣ αριθ. 32).

Εκτιμώντας ότι στις 23 Μαΐου 2001, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις και τα επιχειρηματικά κεφάλαια (ΕΕ C 235 της 21.8.2001, σ. 3).

Εκτιμώντας ότι η ανακοίνωση αυτή παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Εκτιμώντας ότι θα πρέπει να εξασφαλισθεί ενιαία εφαρμογή των κανόνων ΕΟΧ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις σε ολόκληρο τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Εκτιμώντας ότι σύμφωνα με το σημείο II του κεφαλαίου «ΓΕΝΙΚΑ» στο τέλος του παραρτήματος XV της συμφωνίας ΕΟΧ, η Εποπτεύουσα Αρχή ΕΖΕΣ θα πρέπει να εκδώσει, κατόπιν διαβούλευσης με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, πράξεις αντίστοιχες με αυτές που έχει εκδώσει η Επιτροπή για την εξασφάλιση των αυτών όρων ανταγωνισμού.

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Επικαλούμενη το γεγονός ότι η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ έχει διαβουλευθεί με τα κράτη ΕΖΕΣ στο πλαίσιο μιας πολυμερούς σύσκεψης επ' αυτού του θέματος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

1. Οι κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις τροποποιούνται μέσω της προσθήκης ενός νέου κεφαλαίου 10 Α, «Κρατικές ενισχύσεις και επιχειρηματικά κεφάλαια», το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι της παρούσας απόφασης.

<sup>(1)</sup> Στο εξής: «η συμφωνία ΕΟΧ».

<sup>(2)</sup> Στο εξής: «η συμφωνία περί Εποπτείας και Δικαστηρίου».

<sup>(3)</sup> Στο εξής: «κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις».

2. Η απόφαση, περιλαμβανομένου του παραρτήματος Ι, δημοσιεύεται στο Τμήμα ΕΟΧ και στο Συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
3. Τα κράτη ΕΖΕΣ ενημερώνονται με την αποστολή αντιγράφου της παρούσας απόφασης, περιλαμβανομένου του παραρτήματος Ι.
4. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώνεται, σύμφωνα με το στοιχείο δ) του πρωτοκόλλου αριθ. 27 της συμφωνίας ΕΟΧ, με την αποστολή αντιγράφου της παρούσας συμφωνίας, περιλαμβανομένου του παραρτήματος Ι.
5. Το αγγλικό κείμενο της παρούσας απόφασης είναι το μόνο αυθεντικό.

Βρυξέλλες, 30 Οκτωβρίου 2001.

Για την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ

Ο Πρόεδρος

Knut ALMESTAD

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## «10Α. ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ (1)»

## 10Α.1. Εισαγωγή

- (1) Στην ανακοίνωση για τις κρατικές ενισχύσεις και τα επιχειρηματικά κεφάλαια, (2) η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καθορίζει τον τρόπο με τον οποίο θα εφαρμόσει τους κανόνες κρατικών ενισχύσεων σε μέτρα που αποσκοπούν στην προώθηση των επιχειρηματικών κεφαλαίων. Η Επιτροπή καθόρισε μία γενική πολιτική για την προώθηση των επιχειρηματικών κεφαλαίων (3) στην Κοινότητα. Εξέφρασε ιδίως τις ανησυχίες της για τους κινδύνους που διατρέχουν οι κοινοτικές επιχειρήσεις λόγω της υπερβολικά μεγάλης εξάρτησής τους από τη χρηματοδότηση μέσω δανειοληψίας (4), και υπογράμμισε τις δυνατότητες ανάπτυξης και δημιουργίας θέσεων απασχόλησης που θα προσέφερε η επέκταση των αγορών επιχειρηματικού κεφαλαίου (5). Η Επιτροπή θεωρεί ότι ορισμένα είδη επιχειρήσεων, ή οι επιχειρήσεις σε ορισμένα στάδια της ύπαρξής τους, θα μπορούσαν να εξυπηρετηθούν καλύτερα με χρηματοδότηση σε ίδια κεφάλαια ή σε οινεία ίδια κεφάλαια παρά με χρηματοδότηση μέσω δανειοληψίας μόνον, δεδομένου του κόστους εξυπηρέτησης του χρέους και της απροθυμίας πολυάριθμων πιστωτικών ιδρυμάτων όσον αφορά την ανάληψη κινδύνων.
- (2) Κατά την άποψη της Επιτροπής, το έλλειμμα ιδίων κεφαλαίων, που υποδηλώνει την ύπαρξη χρόνιας ατέλειας της αγοράς κεφαλαίων η οποία δεν επιτρέπει στην προσφορά να ικανοποιήσει τη ζήτηση σε αποδεκτή και για τα δύο μέρη τιμή, πλήττει τις ευρωπαϊκές μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) σε σχέση με τις αναλόγου μεγέθους επιχειρήσεις στη Βόρεια Αμερική. Το έλλειμμα αυτό αφορά, αφενός, επιχειρήσεις υψηλής τεχνολογίας, καινοτόμες, κυρίως νέες και με ισχυρό αναπτυξιακό δυναμικό και, αφετέρου, ένα ευρύ φάσμα επιχειρήσεων διαφόρων ηλικιών που δραστηριοποιούνται σε διαφορετικούς τομείς, το αναπτυξιακό δυναμικό των οποίων είναι λιγότερο ισχυρό και οι οποίες αδυνατούν να εξεύρουν χρηματοδοτικούς πόρους για τα σχέδια επέκτασής τους χωρίς την εισφορά εξωτερικών επιχειρηματικών κεφαλαίων.
- (3) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι η παροχή επιχειρηματικού κεφαλαίου συνιστά ουσιαστικά μία εμπορική δραστηριότητα που συνεπάγεται τη λήψη εμπορικών αποφάσεων. Οι οικονομικοί και δημοσιονομικοί όροι είναι τέτοιοι που μέσω των κρατικών πόρων μόνον δεν θα καταστεί δυνατή, ούτε και πρέπει να επιδιωχθεί, η συνολική ανάπτυξη των δραστηριοτήτων επιχειρηματικού κεφαλαίου που επιδιώκει η Κοινότητα. Η κυριότερη πρόκληση συνίσταται στη δημιουργία των απαιτούμενων προϋποθέσεων ώστε οι σημαντικοί αποταμιευτικοί πόροι ιδιωτικών κεφαλαίων που υπάρχουν στην Ευρώπη να χρησιμοποιηθούν για τέτοιου είδους επενδύσεις. Η πρόκληση αφορά επίσης την αύξηση της ζήτησης κεφαλαίων εκ μέρους των επιχειρηματιών καθώς και την προσφορά κεφαλαίων από τους επενδυτές, όσον αφορά τη δημόσια χρηματοδότηση των μέτρων για τα επιχειρηματικά κεφάλαια· η Επιτροπή αναγνώρισε επίσης ότι «ο ρόλος της χρηματοδότησης αυτής πρέπει να περιορίζεται στην κάλυψη εντοπισμένων αδυναμιών της αγοράς» (6).
- (4) Η Εποπτεύουσα Αρχή συμφωνεί με την άποψη που έχει διατυπώσει η Επιτροπή. Η δημόσια χρηματοδότηση των μέτρων για τα επιχειρηματικά κεφάλαια θα εγείρει, ωστόσο, αναπόφευκτα το ερώτημα κατά πόσο κάτι τέτοιο συμβιβάζεται με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της συμφωνίας ΕΟΧ.

## 10Α.2. Σκοπός και πεδίο εφαρμογής του παρόντος εγγράφου και σχέση του με άλλα κείμενα

- (1) Οι κατευθυντήριες γραμμές έχουν δύο βασικούς στόχους:
- να περιγράψουν τον τρόπο με τον οποίο η Εποπτεύουσα Αρχή θα εφαρμόσει τον ορισμό των κρατικών ενισχύσεων του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ στα μέτρα για την παροχή ή την προώθηση των επιχειρηματικών κεφαλαίων («μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου»),
  - να προσφέρουν νέα κριτήρια δυνάμει των οποίων η Εποπτεύουσα Αρχή μπορεί να εγκρίνει ανάλογα μέτρα τα οποία συνιστούν κρατική ενίσχυση, έστω και αν αυτά δεν συμβιβάζονται με τις άλλες διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών της Εποπτεύουσας Αρχής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις.
- (2) Επιπλέον, το παρόν έγγραφο παραθέτει τους λόγους για τους οποίους πρέπει να διενεργείται έλεγχος των κρατικών ενισχύσεων στον τομέα αυτόν, εξηγεί τις δυσχέρειες που συνεπάγεται η εφαρμογή των υφιστάμενων κατευθυντήριων γραμμών σε αυτή την κατηγορία μέτρων, και απαριθμεί τους λόγους για τους οποίους η Εποπτεύουσα Αρχή θεωρεί απαραίτητη και ενδεδειγμένη τη θέσπιση νέων κριτηρίων για την εκτίμηση του συμβιβασμού.
- (3) Το έγγραφο αυτό δεν επιδιώκει κατά κανένα τρόπο να θέσει υπό αμφισβήτηση το συμβιβασμό μέτρων κρατικών ενισχύσεων που πληρούν τα καθοριζόμενα κριτήρια σε άλλες διατάξεις των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις.

(1) Το κεφάλαιο αυτό αντιστοιχεί ουσιαστικά στην ανακοίνωση της Επιτροπής για τις κρατικές ενισχύσεις και τα επιχειρηματικά κεφάλαια (ΕΕ C 235 της 21.8.2001, σ. 3). Η Επιτροπή είχε λάβει ορισμένες αποφάσεις σχετικές με το θέμα αυτό πριν από την έκδοση της ανακοίνωσης για τις κρατικές ενισχύσεις και τα επιχειρηματικά κεφάλαια. Στις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, η Εποπτεύουσα Αρχή αναφέρεται στις ίδιες αποφάσεις με αυτές που περιέχονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής.

(2) ΕΕ C 235 της 21.8.2001, σ. 3.

(3) Στο έγγραφο της με τίτλο «Επιχειρηματικά κεφάλαια: κλειδί για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση» [SEC(1998) 552 τελικό, της 31ης Μαρτίου 1998], η Εποπτεύουσα Αρχή όρισε τα επιχειρηματικά κεφάλαια ως τη χρηματοδότηση που χορηγείται υπό μορφή μετοχικού κεφαλαίου σε επιχειρήσεις κατά τις φάσεις εκκίνησης και ανάπτυξης τους· ο όρος χρησιμοποιείται με αυτή την έννοια στο παρόν έγγραφο. Ο όρος «κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου» αφορά ουσιαστικά τα επιχειρηματικά κεφάλαια που παρέχονται από επενδυτικά ταμεία (ταμεία κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου) τα οποία δημιουργούνται για το σκοπό αυτό. Τα ταμεία αυτά συχνά παρέχουν έναν συνδυασμό μετοχικού κεφαλαίου, «ενδιάμεσου» κεφαλαίου (με χαρακτηριστικά μετοχικού κεφαλαίου και δανείου) και εξαρτημένων δανείων, τα οποία ομαδοποιούνται υπό τον όρο «κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου».

(4) «Οικονομική μεταρρύθμιση: έκθεση για τη λειτουργία των αγορών προϊόντων και κεφαλαίων της Κοινότητας», COM(1999) 10, της 20ής Ιανουαρίου 1999.

(5) «Επιχειρηματικά κεφάλαια: κλειδί για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση», SEC(1998) 552 τελικό, της 31ης Μαρτίου 1998.

(6) Έκθεση προόδου σχετικά με το πρόγραμμα δράσης για τα επιχειρηματικά κεφάλαια, COM(2000) 658 τελικό, της 18ης Οκτωβρίου 2000, σημείο 3.4.

- (4) Το παρόν έγγραφο δεν παρεκκλίνει κατά κανένα τρόπο από τις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.
- (5) Η Εποπτεύουσα Αρχή θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στην ανάγκη να αποτραπεί η χρήση των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών για την καταστράτηγηση των αρχών που θεσπίζονται στα κεφάλαια των υπόψη κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις.

#### 10Α.3. Λόγοι για τη διενέργεια ελέγχου των χρηματοδοτικών πόρων που χορηγεί το δημόσιο σε μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου

- (1) Πέραν του ότι η συμφωνία ΕΟΧ και η συμφωνία περί Εποπτείας και Δικαστηρίου επιβάλλουν στην Εποπτεύουσα Αρχή την υποχρέωση να ελέγχει τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται στις χώρες ΕΖΕΣ, και σύμφωνα με την ακολουθούμενη πρακτική και για τις άλλες μορφές κρατικής παρέμβασης, όταν οι εθνικές αρχές αποφασίζουν να δεσμεύσουν πόρους του δημοσίου ή να επιτρέψουν τη χορήγησή τους για μέτρα προώθησης των επιχειρηματικών κεφαλαίων, οφείλουν να μεριμνούν για την όσο το δυνατόν μεγαλύτερη μείωση των τριών διαφορετικών —αν και συνδεδεμένων μεταξύ τους— κατηγοριών κινδύνου που αναφέρονται κατωτέρω:
- του κινδύνου να προκαλέσουν τα χορηγούμενα στους δικαιούχους πλεονεκτήματα (είτε πρόκειται για επενδυτές είτε για επιχειρήσεις) αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού έναντι των ανταγωνιστών τους στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,
  - του κινδύνου του “νεκρού βάρους” ή της μη δημιουργίας κινήτρων. Ορισμένες επιχειρήσεις χρηματοδοτούμενες στο πλαίσιο μέτρων που τυγχάνουν κρατικής χρηματοδότησης θα μπορούσαν ούτως ή άλλως να εξεύρουν χρηματοδοτικούς πόρους με τους ίδιους όρους. Έχει αποδειχθεί η ύπαρξη τέτοιων περιπτώσεων, αν και, αναπόφευκτα, οι περιπτώσεις αυτές δεν καταγράφονται επίσημα. Στις περιπτώσεις αυτές, η χρησιμοποίηση των κρατικών πόρων είναι περιττή,
  - του κινδύνου “παραγκωνισμού”. Η ύπαρξη μέτρων χρηματοδοτούμενων από κρατικούς πόρους μπορεί πράγματι να αποθαρρύνει την εισφορά κεφαλαίων από άλλους δυνητικούς επενδυτές.
- (2) Όλα τα κρατικά μέτρα για την προώθηση των προγραμμάτων επιχειρηματικού κεφαλαίου δεν ανταποκρίνονται στον ορισμό των κρατικών ενισχύσεων που περιλαμβάνεται στο άρθρο 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ, και επομένως δεν αποτελούν το αντικείμενο ελέγχου των κρατικών ενισχύσεων εκ μέρους της Εποπτεύουσας Αρχής. Επομένως, το ακόλουθο σημείο αφορά την ερμηνεία που δίδει η Εποπτεύουσα Αρχή στον ορισμό των κρατικών ενισχύσεων όσον αφορά τα μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου.

#### 10Α.4. Δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 61 παράγραφος 1 στα μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου

- (1) Στην περίπτωση που η ενίσχυση παρέχεται υπό μορφή επιχορήγησης ή δανείου δεν υφίσταται κανονικά καμία αμφιβολία ως προς το δυνητικό δικαιούχο, για τους σκοπούς της εκτίμησης περί ύπαρξης ή μη κρατικής ενίσχυσης. Ωστόσο, ορισμένοι μηχανισμοί που αποσκοπούν στην προώθηση των επιχειρηματικών κεφαλαίων είναι πιο περίπλοκοι διότι οι κρατικές αρχές θεσπίζουν μέτρα με τα οποία επιδιώκεται να παρακινηθεί μία συγκεκριμένη ομάδα οικονομικών φορέων (οι επενδυτές) να παράσχει κεφάλαια σε μία άλλη ομάδα οικονομικών φορέων (π.χ. μικρότερες επιχειρήσεις). Σε συνάρτηση με το στόχο του μέτρου, ακόμη και αν πρόθεση των δημόσιων αρχών είναι η παροχή πλεονεκτημάτων μόνο στην τελευταία αυτή ομάδα (\*), οι επιχειρήσεις του ενός, του άλλου ή και των δύο “επιπέδων” μπορούν να λάβουν κρατική ενίσχυση. Επιπλέον, σε ορισμένες περιπτώσεις τα μέτρα αυτά συνεπάγονται τη δημιουργία ταμείου ή άλλου επενδυτικού μέσου το οποίο αποτελεί διακριτή οντότητα από εκείνη των επενδυτών και των επιχειρήσεων υπέρ των οποίων πραγματοποιούνται οι επενδύσεις. Στις περιπτώσεις αυτές είναι επίσης απαραίτητο να καθοριστεί εάν το ταμείο ή το επενδυτικό μέσο μπορεί να θεωρηθεί επιχείρηση που δικαιούται κρατική ενίσχυση.
- (2) Κατά την εκτίμηση του συμβιβασμού των μέτρων για τα επιχειρηματικά κεφάλαια, η Εποπτεύουσα Αρχή θα πρέπει επομένως να εξετάζει το ενδεχόμενο παροχής ενίσχυσης με τα μέτρα αυτά σε τρία τουλάχιστον διαφορετικά επίπεδα, και συγκεκριμένα:
- ενίσχυση στους επενδυτές,
  - ενίσχυση σε ταμείο ή σε οποιοδήποτε άλλο χρησιμοποιούμενο μέσο για την εφαρμογή του μέτρου (στην περίπτωση “αμοιβαίων κεφαλαίων που επενδύουν σε αμοιβαία κεφάλαια” ενδέχεται να υπάρχουν περισσότερα του ενός επίπεδα),
  - ενίσχυση στις επιχειρήσεις στις οποίες πραγματοποιούνται οι επενδύσεις.
- (3) Για να εμπίπτει ένα μέτρο στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ, πρέπει να πληρούνται σωρευτικά τέσσερις προϋποθέσεις:
- το μέτρο πρέπει να χρηματοδοτείται από κρατικούς πόρους. Στην περίπτωση άμεσης χρηματοδοτικής συμμετοχής του δημοσίου σε μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου ή στην περίπτωση φορολογικών κινήτρων προς τους επενδυτές θεωρείται αυτονόητη η πλήρωση της προϋπόθεσης αυτής,
  - το μέτρο πρέπει να στρεβλώνει τον ανταγωνισμό παρέχοντας πλεονέκτημα στο δικαιούχο· σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η Εποπτεύουσα Αρχή θα πρέπει να υποθέσει ότι υφίσταται ενδεχομένως κρατική ενίσχυση όταν χρησιμοποιούνται πόροι του δημοσίου με τρόπο που δεν θα ήταν αποδεκτός από έναν ιδιώτη επενδυτή που δραστηριοποιείται σε κανονικές συνθήκες οικονομίας της αγοράς. Όταν, αντίθετα, ο δημόσιος τομέας επενδύει υπό όρους αποδεκτούς για έναν τέτοιο επενδυτή, δεν προκύπτει κανένα πλεονέκτημα με

(\*) Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάνθηκε ότι στο άρθρο 87 δεν γίνεται σε διάκριση μεταξύ των μέτρων κρατικής παρέμβασης ανάλογα με τις αιτίες τους ή τους σκοπούς τους, αλλά τα μέτρα αυτά ορίζονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματά τους (υπόθεση 173/73 Ιταλία κατά Επιτροπής Συλλογή 1974 σ. 709).

αποτέλεσμα να μην υπάρχει κρατική ενίσχυση<sup>(9)</sup>. Αυτό σημαίνει ότι εάν οι κρατικοί πόροι παρέχονται υπό όρους παρεμφερείς με εκείνους που εφαρμόζονται στους ιδιώτες επενδυτές (επί ίσους όρους — *pari passu*) θα μπορεί κανονικά να συναχθεί ότι το μέτρο δεν παρέχει κανένα πλεονέκτημα. Ωστόσο, εάν οι εν λόγω κρατικοί πόροι χορηγούνται με ευνοϊκότερους όρους, θα μπορεί γενικά να συναχθεί η ύπαρξη πλεονεκτήματος,

- το πλεονέκτημα αυτό πρέπει να είναι επιλεκτικό, δηλαδή να περιορίζεται σε ορισμένες επιχειρήσεις· ένα μέτρο που εφαρμόζεται χωρίς τομεακό ή γεωγραφικό περιορισμό ή διάκριση σε όλες τις εγκατεστημένες στο έδαφος ενός κράτους μέλους επιχειρήσεις δεν είναι επιλεκτικό<sup>(9)</sup>. Ωστόσο, ένα μέτρο το οποίο, λόγω των χαρακτηριστικών του, μπορεί να αφορά περιορισμένο μόνο αριθμό επιχειρήσεων είναι επιλεκτικό. Επίσης, ένα μέτρο είναι επιλεκτικό εάν προβλέπει επενδύσεις υπέρ ορισμένων μόνον επιχειρήσεων, παραδείγματος χάρι, σε ειδικό τομέα ή συγκεκριμένη περιοχή. Πρέπει να σημειωθεί ότι ένα μέτρο γενικού χαρακτήρα όσον αφορά τους επενδυτές (δηλαδή που εφαρμόζεται σε όλους τους επενδυτές) δύναται να είναι επιλεκτικό όσον αφορά τις επιχειρήσεις-δικαιούχους<sup>(10)</sup>,
- το μέτρο πρέπει να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας ΕΟΧ. Δεδομένου ότι οι επενδύσεις σε κεφάλαιο συνιστούν δραστηριότητα στο πλαίσιο της οποίας γίνονται πολυάριθμες και σημαντικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι κάθε μέτρο που παρέχει πλεονέκτημα σε επενδυτές έχει ως δηλωμένο στόχο να επηρεάσει τις επενδυτικές τους αποφάσεις, η Εποπτεύουσα Αρχή θα θεωρήσει κανονικά ότι τα μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου υπέρ των επενδυτών ικανοποιούν το κριτήριο αυτό. Κατά την αξιολόγηση των επιπτώσεων στο εμπόριο, η Εποπτεύουσα Αρχή οφείλει να εξετάζει τις επιπτώσεις στις κεφαλαιαγορές γενικότερα, χωρίς να περιορίζεται μόνο στους επενδυτές που ήταν ή δεν ήταν προηγούμενες παρόντες στην αγορά παροχής μετοχικού κεφαλαίου στις επιχειρήσεις-στόχους του μέτρου. Ομοίως, η Εποπτεύουσα Αρχή θα θεωρήσει ότι το εν λόγω κριτήριο ικανοποιείται σε όλα τα επίπεδα στα οποία πληρούνται τα υπόλοιπα κριτήρια, εκτός και εάν αποδειχθεί ότι οι επενδύσεις αυτές θα αφορούν επιχειρήσεις για τα προϊόντα των οποίων δεν γίνονται συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας ΕΟΧ<sup>(11)</sup>.

- (4) Υπάρχουν και άλλα κεφάλαια των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις που παρέχουν ερμηνεία των όρων υπό τους οποίους τα μεμονωμένα μέτρα εμπίπτουν στο πεδίο του ορισμού των κρατικών ενισχύσεων και μπορούν να θεωρηθούν μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου. Στα κεφάλαια αυτά περιλαμβάνονται εκείνα που αφορούν τις ελέγχουσες εταιρείες του δημοσίου, την εφαρμογή των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις σε μέτρα σχετικά με την άμεση φορολογία των επιχειρήσεων, καθώς και τις κρατικές εγγυήσεις<sup>(12)</sup>. Η Εποπτεύουσα Αρχή θα εξακολουθήσει να εφαρμόζει τα κείμενα αυτά στο πλαίσιο της εξέτασης που θα πραγματοποιεί για να διερευνήσει εάν τα μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου συνιστούν κρατική ενίσχυση.
- (5) Σύμφωνα με τις προαναφερθείσες αρχές, η Εποπτεύουσα Αρχή θα λαμβάνει υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες για να καθορίζει την τυχόν ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης σε κάθε διαφορετικό επίπεδο.

#### (I) Ενίσχυση στους επενδυτές

Όταν ένα μέτρο παρέχει σε επενδυτές τη δυνατότητα να συμμετάσχουν στο κεφάλαιο επιχείρησης ή ομάδας επιχειρήσεων υπό συνθήκες ευνοϊκότερες από τους δημόσιους επενδυτές ή από ό,τι εάν πραγματοποιούσαν τις επενδύσεις αυτές χωρίς την εφαρμογή των προαναφερθέντων μέτρων, τότε θεωρείται ότι παρέχεται πλεονέκτημα στους επενδυτές αυτούς<sup>(13)</sup>. Αυτό ισχύει ακόμη και στην περίπτωση που ο επενδυτής πειστεί από το μέτρο να χορηγήσει πλεονέκτημα στη δικαιούχο επιχείρηση ή στις δικαιούχους επιχειρήσεις. Το γεγονός ότι κανένας επενδυτής δεν θα είχε σε διαφορετική περίπτωση, λόγω της ύπαρξης αδυναμίας της αγοράς, πραγματοποιήσει τέτοιου είδους επενδύσεις δεν επαρκεί από μόνο του για να απορριφθεί το τεκμήριο του πλεονεκτήματος. Πράγματι, στους επενδυτές παρέχονται πλεονεκτικότεροι όροι για να αντισταθμίσουν τους παράγοντες που προκαλούν αυτή την αδυναμία, και η Εποπτεύουσα Αρχή εκτιμά ότι η αντιστάθμιση αυτή πρέπει να θεωρηθεί πλεονέκτημα το οποίο αποτελεί ενίσχυση εάν οι επενδυτές είναι επιχειρήσεις και εφόσον πληρούνται όλες οι υπόλοιπες προαναφερθείσες προϋποθέσεις, και ιδίως η επιλεκτικότητα. Εάν ωστόσο το πλεονέκτημα αυτό περιλαμβάνεται στο ποσό που είναι απαραίτητο για την εξουδετέρωση των παραγόντων που προκαλούν την αδυναμία της αγοράς, το μέτρο μπορεί να θεωρηθεί συμβιβασίμο με τη συμφωνία ΕΟΧ, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο τμήμα 10Α.8 κατωτέρω, λόγω της περιορισμένης επίπτωσής του.

#### (II) Ενίσχυση σε χρηματοδοτικό μέσο ή ταμείο που διαδραματίζει μεσολαβητικό ρόλο

Γενικά, η Εποπτεύουσα Αρχή κλίνει προς την άποψη ότι ένα ταμείο είναι ένα μέσο που επιτρέπει τη μεταφορά των ενισχύσεων στους επενδυτές ή/και στις επιχειρήσεις υπέρ των οποίων πραγματοποιείται η επένδυση, και δεν είναι το ίδιο ο δικαιούχος της ενίσχυσης. Ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν τα εξεταζόμενα μέτρα συνεπάγονται μεταφορές πόρων σε υφιστάμενα ταμεία με πολυάριθμους και διαφορετικούς επενδυτές, το ταμείο μπορεί να θεωρηθεί ανεξάρτητη επιχείρηση. Στην περίπτωση αυτή θα θεωρείται γενικά ότι υφίσταται ενίσχυση, εκτός εάν η επένδυση πραγματοποιείται υπό όρους που θα ήταν αποδεκτοί για έναν ιδιώτη επενδυτή που λειτουργεί σε οικονομία της αγοράς και δεν προσφέρουν επομένως κανένα πλεονέκτημα στο δικαιούχο.

<sup>(9)</sup> Απόφαση της 4ης Οκτωβρίου 2000 στην υπόθεση N 172/2000 (Ιρλανδία) Seed and Venture Capital Fund Scheme (EE C 37 της 3.2.2001, σ. 48).

<sup>(9)</sup> Τούτο ισχύει, παραδείγματος χάρι, στην περίπτωση φορολογικού μέτρου για την προώθηση των επενδύσεων σε ορισμένη κατηγορία χρηματοδοτικών μέσων.

<sup>(10)</sup> Βλέπε π.χ. την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση C-156/98, Γερμανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 2001, σ. I-6857.

<sup>(11)</sup> Ως προς το θέμα αυτό, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκρινε ότι: "Στην περίπτωση ενός προγράμματος ενισχύσεων, η Επιτροπή μπορεί να περιοριστεί στη μελέτη των χαρακτηριστικών του εν λόγω προγράμματος, προκειμένου να εκτιμήσει αν αυτό, λόγω υψηλών ποσών ή ποσοστών των ενισχύσεων, των χαρακτηριστικών των υποστηριζόμενων επενδύσεων ή άλλων λεπτομερειών που εν λόγω πρόγραμμα προβλέπει, εξασφαλίζει αισθητό όφελος στους δικαιούχους σε σχέση προς τους ανταγωνιστές τους και μπορεί να ευνοήσει κυρίως τις επιχειρήσεις που συμμετέχουν στο μεταξύ των κρατών μελών εμπόριο", υπόθεση 248/84, Γερμανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1987, σ. 4013, αιτιολογική σκέψη 18 (υπογράμμιση της Επιτροπής).

<sup>(12)</sup> Πρέπει, ωστόσο, να σημειωθεί ότι υπάρχει μεγαλύτερο ενδεχόμενο οι εγγυήσεις που χορηγεί το δημόσιο υπέρ επενδύσεων σε επιχειρηματικά κεφάλαια να περιλαμβάνουν στοιχείο ενίσχυσης όσον αφορά τον επενδυτή σε σχέση με τις παραδοσιακές δανειακές εγγυήσεις, που κατά κανόνα θεωρείται ότι συνιστούν ενίσχυση προς το δανειολήπτη και όχι προς το δανειοδότη.

<sup>(13)</sup> Αυτό μπορεί να συμβεί στην περίπτωση χρηματοδότησης επενδύτων προκειμένου οι τελευταίοι να επενδύσουν σε τέτοιου είδους συμμετοχές, όταν η χρηματοδότηση αυτή παρέχεται με όρους ευνοϊκότερους εκείνων της αγοράς.

## (III) Ενίσχυση στις επιχειρήσεις στις οποίες πραγματοποιούνται οι επενδύσεις

Και στην περίπτωση αυτή πρέπει κυρίως να προσδιοριστεί εάν η επιχείρηση επωφελήθηκε από την επένδυση με όρους που θα ήταν αποδεκτοί για έναν ιδιώτη επενδυτή ο οποίος δραστηριοποιείται σε οικονομία της αγοράς. Το κριτήριο αυτό μπορεί να ικανοποιείται, π.χ., όταν η επένδυση που πραγματοποιείται με επιχειρηματικά κεφάλαια υλοποιείται επί ίσοις όροις με έναν ή περισσότερους τέτοιους επενδυτές. Όταν αυτό δεν συμβαίνει, το γεγονός ότι οι επενδυτικές αποφάσεις λαμβάνονται με εμπορικούς όρους από τους διαχειριστές των ταμείων επιχειρηματικών κεφαλαίων ή από εκπροσώπους των επενδυτών, οι οποίοι επιδιώκουν να μεγιστοποιήσουν την απόδοση του ταμείου, αποτελεί σημαντικό στοιχείο στην εξέταση του όλου ζητήματος, αλλά καθ'αυτὸν δεν αποτελεί απόδειξη. Η Εποπτεύουσα Αρχή πρέπει επίσης να λάβει υπόψη ότι κάθε άλλο πλεονέκτημα που παρέχεται στους επενδυτές του ταμείου μπορεί να μεταφερθεί στις επιχειρήσεις υπέρ των οποίων πραγματοποιούνται οι επενδύσεις, όταν οι τελευταίες δεν υλοποιούνται επί ίσοις όροις (*pari passu*) με ιδιώτη επενδυτή δραστηριοποιούμενο σε οικονομία της αγοράς. Εάν ένα μέτρο παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου επέτρεψε τον περιορισμό των κινδύνων ή/και την αύξηση της αμοιβής που συνεπάγεται για τους επενδυτές η υλοποίηση συγκεκριμένης επένδυσης, τότε μπορεί να υποστηριχθεί ότι οι επενδυτές αυτοί δεν ενεργούν πλέον ως συνήθεις οικονομικοί φορείς (<sup>14</sup>).

- (6) Ο στόχος του μέτρου προσδιορίζει εάν, και σε ποιο βαθμό, το εν λόγω μέτρο συνεπάγεται χορήγηση ενίσχυσης. Η Εποπτεύουσα Αρχή έχει ήδη εμπειρία μέτρων τα οποία αποδείχθηκαν μέτρα γενικού χαρακτήρα όσον αφορά τους επενδυτές αλλά που παρείχαν κρατικές ενισχύσεις σε μεμονωμένες επιχειρήσεις (<sup>15</sup>), μέτρων που παρείχαν κρατικές ενισχύσεις στους επενδυτές αλλά όχι στις επιχειρήσεις υπέρ των οποίων πραγματοποιούνταν οι επενδύσεις, λόγω της εφαρμογής της προαναφερθείσας αρχής *pari passu* (<sup>16</sup>), καθώς και μέτρων παροχής κρατικών ενισχύσεων σε περισσότερα του ενός επίπεδα (<sup>17</sup>).
- (7) Κρίνεται ότι δεν πληρούνται όλα τα κριτήρια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ όταν όλες οι ενισχύσεις που χορηγούνται στους δικαιούχους είναι *de minimis* κατά την έννοια του κανόνα *de minimis* και της εφαρμογής του. Στα μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου, η εφαρμογή του κανόνα *de minimis* καθίσταται περίπλοκη λόγω των δυσχερειών υπολογισμού (βλέπε επίσης τμήμα 10Α.5 κατωτέρω) και λόγω του ότι τα μέτρα ενδέχεται να παρέχουν ενισχύσεις όχι μόνο στις επιχειρήσεις τις οποίες επιδιώκει να ενισχύσει το μέτρο, αλλά και σε άλλους επενδυτές. Ωστόσο, όταν οι δυσχέριες αυτές μπορούν να υπερνικηθούν, ο εν λόγω κανόνας εφαρμόζεται. Εάν ένα καθεστὸς προβλέπει την παροχή δημοσίων κεφαλαίων ποσού 100 000 ευρώ ή χαμηλότερου σε κάθε επιχείρηση για περίοδο τριών ετών, τότε είναι βέβαιο ότι οποιαδήποτε ενίσχυση στις επιχειρήσεις αυτές εμπίπτει στα όρια που θεσπίζουν οι διατάξεις *de minimis* των κατευθυντήριων γραμμών.

#### 10Α.5. Εκτίμηση του συμβιβάσιμου των μέτρων παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου βάσει των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις: εφαρμογή των υφιστάμενων κειμένων

- (1) Όταν τα μέτρα συνιστούν κρατική ενίσχυση, η Εποπτεύουσα Αρχή καλείται να εκτιμήσει εάν αυτά μπορούν να κριθούν συμβιβάσιμα με τη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ δυνάμει του άρθρου 61 παράγραφοι 2 και 3. Τα περισσότερα μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου θα μπορούσαν να θεωρηθούν συμβιβάσιμα με την συμφωνία ΕΟΧ μόνο κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 στοιχείο α) [αφορά τα μέτρα που εφαρμόζονται αποκλειστικά στις περιφέρειες που μπορούν να τύχουν της παρέκκλισης της παραγράφου 3 στοιχείο α)] και της παραγράφου 3 στοιχείο γ).
- (2) Μεταξύ των άμεσων στόχων των μέτρων παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου θα μπορούσε να είναι η προώθηση των ΜΜΕ, ιδίως των νέων ή καινοτόμων επιχειρήσεων ή των επιχειρήσεων υψηλού αναπτυξιακού δυναμικού, ή/και η προώθηση της ανάπτυξης συγκεκριμένης περιοχής. Η Εποπτεύουσα Αρχή έχει ήδη εκδώσει κείμενα δυνάμει των οποίων οι κρατικές ενισχύσεις που αποσκοπούν στην επίτευξη τέτοιου είδους στόχων μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες βάσει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχεία α) ή γ) (<sup>18</sup>). Φιλοδοξία της δημόσιας αρχής που εκπονεί το μέτρο ενίσχυσης μπορεί επίσης να είναι η ενθάρρυνση μεγαλύτερου αριθμού επενδυτών προκειμένου οι τελευταίοι να συμμετάσχουν στην παροχή χρηματοδότησης αυτού του είδους. Δεν υφίσταται κανένα κείμενο για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα αυτόν· επομένως, ο εν λόγω τομέας δεν έχει ακόμη αναγνωριστεί ρητώς ως κοινοτικός στόχος, ούτως ώστε να μπορεί να αιτιολογηθεί η χορήγηση κρατικών ενισχύσεων. Ωστόσο, αυτό δεν παρεμποδίζει κατά κανένα τρόπο το συμβιβάσιμο ενός μέτρου, το οποίο κατά τα λοιπά πληροί τους όρους άλλων πλαισίων κανόνων ή κατευθυντήριων γραμμών.
- (3) Ένα από τα χαρακτηριστικά των υφιστάμενων κατευθυντήριων γραμμών για την έγκριση των κρατικών ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχεία α) ή γ) είναι ότι επιτρέπουν τη χορήγηση αυτών των ενισχύσεων μέχρις ενός επιπέδου που αντιπροσωπεύει "ισοδύναμο επιχορήγησης" ενός σταθερού ποσοστού ορισμένων στοιχείων κόστους που αναλαμβάνει η δικαιούχος επιχείρηση. Τα εν λόγω "επιλέξιμα κόστη" είναι κυρίως οι πάγιες επενδύσεις σε γήπεδα-οικόπεδα, κτίρια, νέους εξοπλισμούς παραγωγής και ασώματες ακινητοποιήσεις (διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τεχνονομία, κ.λπ.), το μισθολογικό κόστος που συνδέεται με τις επενδύσεις σε πάγια στοιχεία του ενεργητικού, καθώς και το κόστος των υπηρεσιών παροχής συμβουλών. Ωστόσο, από την εμπειρία προκύπτει ότι, συχνά, τα μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου δεν μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμα βάσει των προαναφερθέντων κανόνων, για όλους τους λόγους που αναφέρονται στη συνέχεια ή για ορισμένους από αυτούς:

(<sup>14</sup>) Βλέπε π.χ. την απόφαση 98/476/ΕΚ της Εποπτεύουσας Αρχής (ΕΕ L 212 της 30.7.1998, σ. 50). Η υπόθεση αυτή αποτελεί το αντικείμενο της απόφασης του Δικαστηρίου στην προαναφερθείσα υπόθεση C-156/98 (υποσημείωση 10).

(<sup>15</sup>) Βλέπε υποσημείωση 14.

(<sup>16</sup>) Π.χ. στην υπόθεση N 705/99 όσον αφορά το ταμείο του Ηνωμένου Βασιλείου για την υψηλή τεχνολογία (UK High Technology Fund).

(<sup>17</sup>) Απόφαση 2001/406/ΕΚ της Επιτροπής στην υπόθεση C 46/2000, Viridian Growth Fund (Βόρεια Ιρλανδία) (ΕΕ L 144 της 30.5.2001, σ. 23).

(<sup>18</sup>) Βλέπε τις υφιστάμενες κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα.

- είναι δύσκολο να προσδιοριστεί το “ισοδύναμο επιχορήγησης” ιδίων κεφαλαίων. Ενώ η Εποπτεύουσα Αρχή έχει καθορίσει κανόνες που επιτρέπουν τον προσδιορισμό αυτών των ισοδυνάμων για τα δάνεια και τις εγγυήσεις <sup>(19)</sup>, δεν διαθέτει κανένα υπόδειγμα αυτού του είδους για τα ίδια κεφάλαια. Σχετικά με το θέμα αυτό, η Εποπτεύουσα Αρχή εκτιμά ότι η τεχνική δυσχέρεια του υπολογισμού δεν επαρκεί από μόνη της για να καταστήσει ένα μέτρο ασυμβίβαστο με τη συμφωνία ΕΟΧ. Εξετάζει τις διάφορες πιθανές μεθόδους υπολογισμού και, εν τω μεταξύ, θα αντιμετωπίζει με ανοικτό πνεύμα τις μεθόδους υπολογισμού που συνοδεύουν τις κοινοποιήσεις μέτρων επιχειρηματικού κεφαλαίου <sup>(20)</sup>,
  - είναι δύσκολο να καθοριστεί σχέση με τα επιλέξιμα κόστη, ιδίως στην περίπτωση μέτρων παροχής κινήτρων στους επενδυτές, και ιδιαίτερα στο πλαίσιο μέτρων υπό μορφή ταμείων. Μια τέτοια σχέση δεν μπορεί να συμβιβαστεί εύκολα με την εμπορική διαχείριση του ταμείου που απαιτούν οι συμμετέχοντες επενδυτές και παράλληλα μπορεί να τεθούν προβλήματα στο επίπεδο του ελέγχου και της εφαρμογής,
  - σήμερα, για τα μέτρα παροχής ενίσχυσης στους επενδυτές, δεν υφίσταται κανένα κείμενο με βάση το οποίο μπορεί να επιτραπεί η χορήγηση τέτοιου είδους ενισχύσεων.
- (4) Η Εποπτεύουσα Αρχή εκτιμά ότι, εν γένει, βάσιμοι λόγοι συνηγορούν υπέρ της εφαρμογής της προσέγγισης του “επιλέξιμου κόστους”. Η προσέγγιση αυτή προσφέρει βεβαιότητα και προβλεπτικότητα και παράλληλα παρέχει τη δυνατότητα περιορισμού των ενισχύσεων και ισοτίμης μεταχείρισης μεταξύ περιφερειών και κρατών μελών του ΕΟΧ. Κατά το παρελθόν, η εφαρμογή της προσέγγισης αυτής αποδείχθηκε ιδιαίτερα χρήσιμη και μελλοντικά αναμένεται να αποτελέσει τη βάση για τον έλεγχο των περισσότερων κρατικών ενισχύσεων. Η Εποπτεύουσα Αρχή θεωρεί ότι εφόσον δεν συντρέχουν συγκεκριμένοι αντιθετικοί λόγοι η προσέγγιση αυτή πρέπει να συνεχίσει να εφαρμόζεται.
- (5) Ιδιαίτερα, εάν εγκαταλειφθεί η αρχή αυτή, υπάρχει κίνδυνος να εγκρίνονται κρατικές ενισχύσεις που είναι απλώς “ενισχύσεις στη λειτουργία”, δηλαδή ενισχύσεις που αποσκοπούν στην κάλυψη των συνήθων τρεχουσών δαπανών των επιχειρήσεων. Η Εποπτεύουσα Αρχή εκτιμά ότι τέτοιου είδους ενισχύσεις, οι οποίες επιτρέπουν στους δικαιούχους τους να μην υποστούν τις συνέπειες μιας μη αποδοτικής εμπορικής δραστηριότητας, συμπεριλαμβάνονται μεταξύ των κρατικών ενισχύσεων που στρεβλώνουν περισσότερο τον ανταγωνισμό και που μπορούν να εγκριθούν μόνο σε περιορισμένο αριθμό περιπτώσεων.
- (6) Παράλληλα όμως η Εποπτεύουσα Αρχή θεωρεί ότι το γεγονός ότι τα μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου δεν μπορούν να θεωρηθούν συμβίβασιμα βάσει των υφιστάμενων κατευθυντήριων γραμμών, ιδιαίτερα δε οι προαναφερθείσες δυσχέρειες, δεν αιτιολογούν από μόνα τους την κήρυξη των εν λόγω μέτρων ασυμβίβαστων με τη συμφωνία ΕΟΧ. Όσον αφορά τις προαναφερθείσες δυσχέρειες, η Εποπτεύουσα Αρχή διαπίστωσε ότι:
- τα κόστη που θεωρούνται επιλέξιμα σύμφωνα με τα ισχύοντα πλαίσια κανόνων είναι χαμηλότερα για πολλές νέες ή καινοτόμες επιχειρήσεις. Εν πάση περιπτώσει, το κόστος αυτό στις περισσότερες περιπτώσεις θα χρηματοδοτείται μέσω δανειοληψίας· οι ανάγκες σε ίδια κεφάλαια αντιστοιχούν γενικά όχι μόνο σε περιουσιακά στοιχεία, αλλά και σε ανάγκες κεφαλαίων κίνησης κατά το στάδιο εκκίνησης ή επέκτασης της επιχείρησης,
  - η απουσία σχέσης με τα επιλέξιμα κόστη κατά την έννοια των εφαρμοζόμενων σήμερα κειμένων δεν συνιστά απαραίτητα απόδειξη για χορήγηση ενίσχυσης στη λειτουργία, δηλαδή για ενίσχυση που καλύπτει τα συνήθη έξοδα λειτουργίας μιας επιχείρησης και η οποία μοναδικό στόχο έχει να επιτρέψει στην επιχείρηση αυτή να συνεχίσει τις δραστηριότητές της. Οι ενισχύσεις που λειτουργούν εμφανώς ως κίνητρα για την εκκίνηση ή την επέκταση επιχείρησης δεν μπορούν να θεωρηθούν ενισχύσεις στη λειτουργία και θα μπορούσαν επομένως να γίνουν αποδεκτές υπό ορισμένες συνθήκες,
  - όσον αφορά τις ενισχύσεις στους επενδυτές, ένα μέτρο δεν μπορεί να κριθεί ασυμβίβαστο με τη συμφωνία ΕΟΧ με μόνη αιτιολογία ότι, επειδή συνεπάγεται τη συμμετοχή επενδυτών του ιδιωτικού τομέα ή της αγοράς, το μέτρο αυτό συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ τους ή υπέρ των επιχειρήσεων στις οποίες πραγματοποιούνται οι επενδύσεις. Γενικά, όταν μία μεταφορά πόρων που γίνεται από το κράτος είναι συμβίβαστη με τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, η Εποπτεύουσα Αρχή θεωρεί ότι ένα μέτρο που συνιστά το ελάχιστο απαραίτητο κίνητρο για να πεισθούν και άλλοι οικονομικοί φορείς να πραγματοποιήσουν την ίδια μεταφορά πόρων θα πρέπει να επιτρέπεται ακόμη και αν, από τεχνική άποψη, διαπιστώνεται η ύπαρξη στοιχείου ενίσχυσης υπέρ των εν λόγω οικονομικών φορέων.

#### 10Α.6. Έγκριση μέτρων παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου σύμφωνα με το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) της συμφωνίας ΕΟΧ

- (1) Ο κυριότερος λόγος που μπορεί να οδηγήσει την Εποπτεύουσα Αρχή στην έγκριση μέτρων για την παροχή επιχειρηματικών κεφαλαίων, ακόμη και αν τα μέτρα αυτά δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των ισχυόντων κανόνων, είναι ότι ένα από τα κυριότερα μειονεκτήματα των ΜΜΕ, ιδιαίτερα των μικρών επιχειρήσεων και των επιχειρήσεων που βρίσκονται στο στάδιο της εκκίνησης, έγκειται στη δυσκολία εξεύρεσης κεφαλαίων και πιστώσεων λόγω, ουσιαστικά, της ελλιπούς πληροφόρησης, της απροθυμίας ορισμένων επενδυτών και πιστωτικών ιδρυμάτων να αναλάβουν σχετικούς κινδύνους και των περιορισμένων εγγυήσεων που είναι σε θέση να προσφέρουν οι ΜΜΕ <sup>(21)</sup>. Ένα ιδιαίτερο εμπόδιο για την εισφορά ιδίων κεφαλαίων μπορεί να αποτελέσει το ύψος του κόστους της πράξης και της εκ των προτέρων εκτίμησής του (“δέουσα επιμέλεια”) σε σχέση με τα εισφερόμενα κεφάλαια.

<sup>(19)</sup> Για παράδειγμα οι υφιστάμενες κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τον κανόνα de minimis, τις κρατικές εγγυήσεις και τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα.

<sup>(20)</sup> Θα μπορούσε ενδεχομένως να πρόκειται για μέθοδο βασισμένη στο κόστος παροχής συγκεκριμένης εγγύησης. Βλέπε απόφαση της 28ης Φεβρουαρίου 2001 στην υπόθεση N 551/2000 (Γερμανία), BTU — Beteiligungskapital für kleine Technologieunternehmen (EE C 117 της 21.4.2001, σ. 17).

<sup>(21)</sup> Βλέπε κεφάλαιο των υπόψη κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ).

- (2) Η Εποπτεύουσα Αρχή αναγνωρίζει ότι ο ρόλος της δημόσιας χρηματοδότησης των μέτρων επιχειρηματικών κεφαλαίων περιορίζεται στην αντιμετώπιση των εντοπιζόμενων αδυναμιών της αγοράς. Ως αδυναμία της αγοράς μπορεί να οριστεί μία κατάσταση στην οποία η οικονομική αποτελεσματικότητα είναι αδύνατη λόγω ατελειών των μηχανισμών της αγοράς. Η αδυναμία της αγοράς μπορεί να εκδηλωθεί είτε με την ανικανότητα του συστήματος να προβεί στην παραγωγή των αγαθών που επιθυμεί το καταναλωτικό κοινό (στην περίπτωση αυτή αγορά κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου) ή με την κακή κατανομή των πόρων, που θα μπορούσε να βελτιωθεί ούτως ώστε ορισμένοι καταναλωτές να ικανοποιούνται περισσότερο χωρίς όμως να δυσχεραίνεται κανείς. Οι εξωτερικές οικονομίες που αφορούν την κατάρτιση και τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης οδηγούν σε αδυναμία της αγοράς, πράγμα που αιτιολογεί τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων στους εν λόγω τομείς.
- (3) Δεδομένου ότι, σύμφωνα με την οικονομική θεωρία, είναι λογικό να αναμένεται η εμφάνιση αδυναμιών στις αγορές, εκτός από τις περιπτώσεις τέλει ανταγωνισμού, ο όρος “αδυναμία της αγοράς” χρησιμοποιείται μόνο σε περιπτώσεις όπου εικάζεται η ύπαρξη σοβαρής δυσλειτουργίας στη διανομή των πόρων. Όσον αφορά τις αγορές επιχειρηματικού κεφαλαίου, δύο κύριοι παράγοντες αδυναμίας της αγοράς περιορίζουν σημαντικά την πρόσβαση των ΜΜΕ και των ευρισκόμενων σε αρχικό στάδιο λειτουργίας εταιρειών και μπορούν να αιτιολογήσουν παρέμβαση του δημοσίου, και συγκεκριμένα:
- η *ελλιπής ή ασυμμετρική πληροφόρηση*: οι επενδυτές αντιμετωπίζουν μεγαλύτερες δυσκολίες στην προσπάθειά τους να λάβουν αξιόπιστες πληροφορίες για τις εμπορικές προοπτικές μιας ΜΜΕ ή μιας νέας εταιρείας. Ιδίως εάν οι επιχειρήσεις αυτές εμπλέκονται σε πολύ καινοτόμα σχέδια ή σε σχέδια που εμπεριέχουν υψηλό κίνδυνο, η ελλιπής πληροφόρηση θα επιδεινώνει τα προβλήματα που συνδέονται με τις δυσχέρειες αξιολόγησης του κινδύνου,
  - τα *κόστη της συναλλαγής*: οι πράξεις μικρού ποσού είναι λιγότερο ελκυστικές για τα επενδυτικά ταμεία λόγω του σχετικά υψηλού κόστους εκτίμησης της επένδυσης και άλλων στοιχείων κόστους της πράξης.
- (4) Η Εποπτεύουσα Αρχή εκτιμά ότι οι παράγοντες αυτοί μπορεί να προκαλέσουν αδυναμία της αγοράς, η οποία δικαιολογεί τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων. Πρέπει ωστόσο να επιδειχθεί σύνεση. Το γεγονός ότι έχουν απορριφθεί αιτήσεις για χρηματοδότηση, τόσο δανείων όσο και ιδίων κεφαλαίων, δεν αποτελεί καθ' εαυτό ένδειξη σοβαρής αδυναμίας της αγοράς. Πράγματι, η Εποπτεύουσα Αρχή θεωρεί ότι δεν υπάρχει δείκτης γενικής αδυναμίας της αγοράς επιχειρηματικών κεφαλαίων στον ΕΟΧ. Αναγνωρίζει, ωστόσο, ότι στην αγορά παρατηρούνται κενά για ορισμένες μορφές επενδύσεων σε ορισμένα στάδια του κύκλου ζωής των επιχειρήσεων. Αναγνωρίζει επίσης την ύπαρξη ιδιαίτερων δυσχεριών σε περιφέρειες που εμπίπτουν στις παρεκκλίσεις του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) (ενισχυόμενες περιοχές). Τα εν λόγω κενά και δυσχέρειες έχουν σε ορισμένο βαθμό ήδη αναγνωριστεί στα υφιστάμενα κοινοτικά πλαίσια κρατικών ενισχύσεων και, εφόσον αυτά μπορούν να εφαρμοστούν στα μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου, η Εποπτεύουσα Αρχή είναι διατεθειμένη να συνεχίσει την εφαρμογή τους.
- (5) Η Εποπτεύουσα Αρχή θα απαιτεί επομένως την προσκόμιση αποδείξεων για την ύπαρξη αδυναμίας της αγοράς προτού εγκρίνει την εφαρμογή μέτρων παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των υφιστάμενων κανόνων. Θα μπορεί ωστόσο να εγκρίνει τη λήψη των μέτρων αυτών, εφόσον κάθε δόση χρηματοδότησης σε μία επιχείρηση από μέτρα επιχειρηματικού κεφαλαίου που χρηματοδοτούνται εν όλω ή εν μέρει από κρατικές ενισχύσεις περιλαμβάνει κατ' ανώτατο όριο ποσό 500 000 ευρώ ή 750 000 ευρώ σε περιχές επιλέξιμες για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) ή 1 εκατομμύριο ευρώ σε περιχές επιλέξιμες για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο α) <sup>(22)</sup>. Πράγματι, για τις πράξεις που αντιπροσωπεύουν μικρά ποσά, είναι πιο πειστικό το επιχείρημα σύμφωνα με το οποίο η αδυναμία της αγοράς έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση του κόστους της πράξης. Ωστόσο, το γεγονός ότι αναγνωρίζεται μία αδυναμία της αγοράς δεν αλλοιώνει το χαρακτήρα ενίσχυσης συγκεκριμένου μέτρου ούτε εξαλείφει την ανάγκη εκτίμησης του συμβιβασμού του, ιδίως βάσει των διατάξεων του τμήματος 10Α.8.
- (6) Όταν αναγνωρίζεται η ύπαρξη αδυναμίας της αγοράς, η Εποπτεύουσα Αρχή θα εξετάζει εάν ένα μέτρο κρατικής ενίσχυσης είναι ανάλογο προς την εικάζόμενη αδυναμία της αγοράς την οποία προσρίζεται να καλύψει και θα επιδιώξει να εξασφαλίσει ότι η οποιαδήποτε στρέβλωση του ανταγωνισμού θα περιορίζεται στο ελάχιστο. Θεωρεί ότι η επίτευξη του στόχου αυτού θα εξυπηρετηθεί καλύτερα με τη λήψη μέτρων που μόλις θα επαρκούν για να διασφαλίσουν την εισφορά κεφαλαίων από τους επενδυτές της αγοράς και τη λήψη επενδυτικών αποφάσεων σε εμπορική βάση με όρους όσο το δυνατόν πιο παραπλήσιους με εκείνους που θα ίσχυαν σε μία οικονομία της αγοράς.
- (7) Δεδομένου ότι η εφαρμογή των μέτρων επιχειρηματικού κεφαλαίου μπορεί να λάβει διάφορες μορφές και επειδή ορισμένοι από τους μηχανισμούς αυτούς άρχισαν να εφαρμόζονται σχετικά πρόσφατα στα κράτη ΕΖΕΣ, η Εποπτεύουσα Αρχή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει αυστηρά κριτήρια ώστε να καθορίσει εάν πρέπει να επιτρέψει την εφαρμογή τέτοιου είδους μέτρων. Προσδιόρισε, ωστόσο, ορισμένα στοιχεία που θα θεωρεί ως θετικά ή αρνητικά κατά την εκτίμηση των μέτρων αυτών. Τα κριτήρια αυτά παρατίθενται στο τμήμα 10Α.8 κατωτέρω. Το γεγονός ότι τα κριτήρια καθορίστηκαν με τον τρόπο αυτόν αυξάνει τη σημασία της προηγούμενης κοινοποίησης στην Εποπτεύουσα Αρχή, δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας, περί Εποπτείας και Δικαστηρίου, όλων των μέτρων παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων που συνιστούν ή ενδέχεται να συνιστούν κρατική ενίσχυση, εκτός εάν τα μέτρα αυτά απαλλάσσονται από την υποχρέωση κοινοποίησης βάσει κανονισμού, όπως ο αναφερόμενος στο σημείο 10Α.4(7). Εφόσον η Εποπτεύουσα Αρχή έχει στη διάθεσή της πλήρη φάκελο κοινοποίησης από τον οποίο προκύπτει ότι ένα μέτρο περιέχει πολυάριθμα θετικά στοιχεία και κανένα αρνητικό, η Εποπτεύουσα Αρχή θα προγραμματίζει την ταχεία εκτίμηση της εν λόγω κοινοποίησης εντός των προθεσμιών που ορίζονται στο διαδικαστικό μέρος των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις.

<sup>(22)</sup> Χωριστές εισφορές κεφαλαίου που πραγματοποιούνται εντός του ίδιου εξάμηνου διαστήματος θα θεωρούνται ότι αποτελούν τμήμα της αυτής εισφοράς κεφαλαίου, όπως άλλωστε και οι διαφορετικές δόσεις, που καταβάλλονται σε ακόμη μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, για τις οποίες υπάρχει ανάλυση της σχετικής δέσμευσης ως μέρος μιας ενιαίας πράξης.

**10Α.7. Μορφή των μέτρων**

- (1) Η Εποπτεύουσα Αρχή εκτιμά ότι η επιλογή της μορφής που θα έχει ένα μέτρο ενίσχυσης ανήκει γενικά στη δικαιοδοσία του κράτους ΕΖΕΣ. Αυτό ισχύει και για τα μέτρα παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου. Ωστόσο, όπως αναπτύσσεται στο τμήμα 10Α.8, η Εποπτεύουσα Αρχή, για να προβεί στην εκτίμηση των μέτρων αυτών, θα επιδιώξει κυρίως να προσδιορίσει εάν τα μέτρα αυτά ενθαρρύνουν τους επενδυτές να χορηγήσουν επιχειρηματικά κεφάλαια στις “επιχειρήσεις-στόχους” και μπορούν να προκαλέσουν τη λήψη επενδυτικών αποφάσεων σε εμπορική βάση (δηλαδή σε μία προοπτική μεγιστοποίησης του κέρδους). Σύμφωνα με την Εποπτεύουσα Αρχή, οι μορφές παρεχόμενων κινήτρων στους εν λόγω επενδυτές που ενδέχεται να οδηγήσουν σε ένα τέτοιο αποτέλεσμα, και επομένως να εκτιμηθούν ευνοϊκά σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο τμήμα 10Α.8 κριτήρια, εφόσον συνιστούν κρατικές ενισχύσεις, περιλαμβάνουν:
- σύσταση επενδυτικών ταμείων (“ταμεία επιχειρηματικών κεφαλαίων”) στα οποία το κράτος μέλος είναι εταίρος, επενδυτής ή συμμετέχον μέρος, ακόμη και εάν η σχέση του αυτή διέπεται από όρους λιγότερο ευνοϊκούς σε σχέση με εκείνους που ισχύουν για άλλους επενδυτές,
  - επιχορηγήσεις προς τα ταμεία επιχειρηματικών κεφαλαίων με σκοπό την κάλυψη μέρους των διοικητικών και διαχειριστικών τους εξόδων,
  - άλλα χρηματοδοτικά μέσα υπέρ επενδυτών επιχειρηματικού κεφαλαίου ή ταμείων επιχειρηματικού κεφαλαίου και τα οποία αποσκοπούν στην παροχή πρόσθετων κεφαλαίων για την πραγματοποίηση επενδύσεων,
  - εγγυήσεις προς τους επενδυτές επιχειρηματικού κεφαλαίου ή προς τα ταμεία επιχειρηματικού κεφαλαίου και οι οποίες καλύπτουν μέρος των ζημιών που συνδέονται με την επένδυση ή εγγυήσεις που χορηγούνται για δάνεια σε επενδυτές/ταμεία για επενδύσεις σε επιχειρηματικό κεφάλαιο <sup>(23)</sup>,
  - φορολογικά κίνητρα σε επενδυτές ώστε να πειστούν να πραγματοποιήσουν επενδύσεις σε επιχειρηματικό κεφάλαιο.
- (2) Η Εποπτεύουσα Αρχή δεν προτίθεται να βασιστεί στα αναφερόμενα στο ακόλουθο τμήμα κριτήρια για να εγκρίνει μέτρα που ενδέχεται να οδηγήσουν στην εισφορά κεφαλαίων στην επιχείρηση μόνον υπό τη μορφή δανείων (συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημένων δανείων και των “συμμετοχικών δανείων”) ή άλλων μέσων που εγγυώνται στον επενδυτή/δανειοδότη ελάχιστη σταθερή απόδοση, είτε αυτό γίνει μέσω ταμείου ή με άλλον τρόπο. Αυτή η εισφορά κεφαλαίου δεν συνιστά “επιχειρηματικό κεφάλαιο” κατά την έννοια του ορισμού που περιέχεται στην υποσημείωση 3, και η Εποπτεύουσα Αρχή θεωρεί ότι οι υφιστάμενοι κανόνες, οι οποίοι αφορούν ιδίως τον υπολογισμό του κάθε στοιχείου ενίσχυσης και τη σχέση με το επιλέξιμο κόστος, είναι κατάλληλοι για την εκτίμηση των μέτρων αυτού του είδους.
- (3) Η Εποπτεύουσα Αρχή δεν προτίθεται επίσης να βασιστεί στα κριτήρια αυτά για να εγκρίνει την εφαρμογή μέτρου *ad hoc* με το οποίο εισφέρονται κεφάλαια σε μεμονωμένη επιχείρηση.

**10Α.8. Κριτήρια εκτίμησης του συμβιβάσιμου των μέτρων**

- (1) Όπως αναφέρεται αναλυτικά στο τμήμα 10Α.6, τα κριτήρια παρουσιάζονται υπό την μορφή “θετικών και αρνητικών στοιχείων”. Όλα αυτά τα στοιχεία δεν έχουν την ίδια αξία, και στον κατάλογο που ακολουθεί τα σημαντικότερα από αυτά έχουν καταχωριστεί στις πρώτες θέσεις. Κανένα επιμέρους στοιχείο δεν είναι ουσιαστικής σημασίας, και κανένα σύνολο στοιχείων δεν μπορεί να θεωρηθεί από μόνο του επαρκές για να διασφαλίσει το συμβιβάσιμο του υπό εξέταση μέτρου. Σε ορισμένες περιπτώσεις, η δυνατότητα εφαρμογής των κριτηρίων αυτών και η βαρύτητα που τους δίδεται ενδέχεται να είναι συνάρτηση της μορφής του μέτρου. Η Εποπτεύουσα Αρχή, κατά την εκτίμησή της θα λάβει υπόψη τον ειδικό περιφερειακό χαρακτήρα του μέτρου και θα εξετάσει συνολικά την αναλογικότητά του.

Τα μέτρα θα εκτιμηθούν σε κάθε επίπεδο. Όταν η παροχή επιχειρηματικού κεφαλαίου σε μία επιχείρηση συνδέεται με κόστη επιλέξιμα για ενίσχυση βάσει υφιστάμενου πλαισίου κανόνων, το πλαίσιο αυτό μπορεί να εφαρμοστεί αντί των κατωτέρω αναφερόμενων αρχών για την εκτίμηση της ενίσχυσης στην επιχείρηση αυτή, σύμφωνα με τα σημεία 10Α.2(3) και 10Α.5(2) του παρόντος εγγράφου. Ωστόσο, όταν τα εξεταζόμενα μέτρα παρέχουν ενίσχυση στο επίπεδο των επενδυτών, η ενίσχυση αυτή πρέπει να εκτιμηθεί σύμφωνα με τις κατωτέρω αναφερόμενες αρχές.

- (2) Όταν το ποσό της πράξης δεν υπερβαίνει τα ανώτατα όρια του σημείου 10Α.6(5) και όταν αποδέκτες των κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται στο πλαίσιο ενός μέτρου είναι μόνον επενδυτές (ή ένα επενδυτικό μέσο), οι κρατικές ενισχύσεις είναι συμβιβάσιμες στο βαθμό που είναι ανάλογες προς τα αντισταθμιζόμενα μειονεκτήματα κόστους, όπως το υψηλότερο σχετικό κόστος της ανάλυσης και διαχείρισης μικρών επενδύσεων. Οι διατάξεις του σημείου 10Α.8(3) κατωτέρω θα χρησιμεύσουν για την επαλήθευση αυτής της θέσης.

Η Εποπτεύουσα Αρχή θα απαιτεί να αποδεικνύεται η ύπαρξη αδυναμίας της αγοράς στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το ποσό της πράξης υπερβαίνει τα ανώτατα όρια του σημείου 10Α.6(5).

- (3) Εφόσον αποδειχθεί η ύπαρξη αδυναμίας της αγοράς, η Εποπτεύουσα Αρχή, κατά την εκτίμηση ενός μέτρου παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων βάσει των διατάξεων της συμφωνίας ΕΟΧ για τις κρατικές ενισχύσεις, θα εξετάζει τις ακόλουθες παραμέτρους:

<sup>(23)</sup> Η δεύτερη κατηγορία εγγυήσεων συνιστά ένα από τα μέσα παρέμβασης της US Small Business Administration υπέρ των επενδυτικών εταιρειών που είναι ειδικευμένες στη χορήγηση ενισχύσεων σε μικρές επιχειρήσεις.

Το γεγονός ότι οι επενδύσεις ή, σε διαφορετική περίπτωση, το μεγαλύτερο τμήμα των επενδεδυμένων κεφαλαίων, αφορούν μόνον:

- μικρές επιχειρήσεις <sup>(24)</sup> ή ακόμη “μικροεπιχειρήσεις” ή/και
- μεσαίες επιχειρήσεις που βρίσκονται στο στάδιο της εκκίνησης <sup>(25)</sup> ή στα αρχικά στάδια λειτουργίας ή σε ενισχυόμενες περιοχές,

θα θεωρείται θετικό στοιχείο. Η πρόσβαση στη χρηματοδότηση των μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεων πέραν του σταδίου εκκίνησης ή αρχικής λειτουργίας τους θα πρέπει να υπόκειται σε ανά επιχείρηση περιορισμό (ανώτατο όριο) όσον αφορά το συνολικό ποσό της χρηματοδότησης δυνάμει του μέτρου. Επίσης θετικό στοιχείο θα θεωρείται ο περιορισμός του μέτρου στις πράξεις μικρού ποσού [δηλαδή κάτω των 500 000 ευρώ ή των 750 000 ευρώ σε περιοχές επιλέξιμες για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) ή του 1 εκατομμυρίου ευρώ σε περιοχές επιλέξιμες για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο α)] ή σε δεδομένο επίπεδο αποδεδειγμένης αδυναμίας της αγοράς.

*Μέτρα για την κάλυψη αδυναμίας της αγοράς επιχειρηματικών κεφαλαίων.* Εάν ένα μέτρο προβλέπει την παροχή κεφαλαίων σε επιχειρήσεις κυρίως υπό τη μορφή ιδίων κεφαλαίων ή οιονεί ιδίων κεφαλαίων, τότε αυτό θα θεωρείται θετικό στοιχείο. Η χορήγηση μεγάλων ποσών υπό διαφορετικές μορφές ή στην περίπτωση κατά την οποία το μέτρο δεν λειτουργεί ως σημαντικό κίνητρο (παραδείγματος χάρι, μέτρο το οποίο ενθαρρύνει την πραγματοποίηση επενδύσεων σε επιχειρηματικά κεφάλαια, οι οποίες θα είχαν υλοποιηθεί και χωρίς την εφαρμογή του μέτρου αυτού) θα θεωρούνται αρνητικά στοιχεία. Αυτό μπορεί να συμβεί στην περίπτωση μέτρων για τη χορήγηση περαιτέρω χρηματοδότησης σε επιχείρηση που έχει ήδη λάβει εισφορά κεφαλαίου για την οποία χορηγήθηκε κρατική ενίσχυση.

Οι επενδυτικές αποφάσεις πρέπει να αποσκοπούν στην πραγματοποίηση κέρδους. Η υπαρξη σχέσης μεταξύ των αποτελεσμάτων της επένδυσης και της αμοιβής των υπευθύνων για τις επενδυτικές αποφάσεις θα θεωρείται θετικό στοιχείο. Ο όρος αυτός θα θεωρείται ότι πληρούται στην περίπτωση:

- μέτρων δυνάμει των οποίων όλα τα επενδεδυμένα κεφάλαια στις επιχειρήσεις-στόχους παρέχονται από επενδυτές που δραστηριοποιούνται σε οικονομία της αγοράς, οι οποίοι λαμβάνουν επίσης την επενδυτική απόφαση, ενώ η ενίσχυση λειτουργεί αποκλειστικά ως κίνητρο ώστε να τους πείσει να ενεργήσουν με τον τρόπο αυτόν, και
- άλλων μέτρων τα οποία προβλέπουν σημαντική συμμετοχή κεφαλαίων εκ μέρους επενδυτών που δραστηριοποιούνται σε οικονομία της αγοράς, και τα οποία επενδύονται βάσει εμπορικών κριτηρίων (δηλαδή αποκλειστικά για τη μεγιστοποίηση του κέρδους), άμεσα ή έμμεσα <sup>(26)</sup>, στα ίδια κεφάλαια των “επιχειρήσεων-στόχων”.

Στην περίπτωση των ταμείων παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων, και παρότι κάθε μέτρο κρίνεται σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά του ενώ παράλληλα και άλλοι παράγοντες υπεισέρχονται στην εκτίμηση της Εποπτεύουσας Αρχής, η εισφορά του 50 % τουλάχιστον του ταμείου θα θεωρηθεί ως “σημαντική συμμετοχή”· το ποσοστό αυτό μειώνεται σε 30 % στην περίπτωση μέτρων εφαρμοζόμενων στις ενισχυόμενες περιφέρειες. Περαιτέρω θετικά στοιχεία θα θεωρούνται:

- η ύπαρξη συμφωνίας μεταξύ των επαγγελματιών διαχειριστών του ταμείου και των συμμετεχόντων σε αυτό, η οποία συνδέει την αμοιβή των πρώτων με τα αποτελέσματα και καθορίζει τους στόχους του ταμείου καθώς και το προτεινόμενο επενδυτικό χρονοδιάγραμμα,
- το γεγονός ότι οι επενδυτές της αγοράς εκπροσωπούνται στη λήψη των αποφάσεων,
- η εφαρμογή των καλύτερων πρακτικών και η ρυθμιστική εποπτεία στη διαχείριση του ταμείου.

Ελλείψει στοιχείων αυτού του είδους που να φανερώνουν ότι οι επενδυτικές αποφάσεις θα λαμβάνονται με εμπορικά κριτήρια, οι αποφάσεις αυτές θα αντιμετωπίζονται αρνητικά. Αυτό θα συμβαίνει στην περίπτωση μέτρων η εμβέλεια των οποίων είναι τόσο περιορισμένη ώστε να αφορούν μικρό αριθμό σχεδίων τα οποία επιπλέον δεν είναι οικονομικώς βιώσιμα, ή μέτρα που αποσκοπούν αποκλειστικά ή κυρίως στην παροχή κεφαλαίων σε συγκεκριμένη επιχείρηση γνωστή εκ των προτέρων.

Ο βαθμός στρέβλωσης του ανταγωνισμού μεταξύ επενδυτών και μεταξύ επενδυτικών ταμείων πρέπει να είναι ο ελάχιστος δυνατός. Η Εποπτεύουσα Αρχή θα αντιμετωπίσει θετικά μία πρόσκληση υποβολής προσφορών για τον προσδιορισμό τυχόν “προνομιακών όρων” για τους επενδυτές, ή την προσφορά παρεμφερών όρων σε άλλους επενδυτές. Η προσφορά αυτή μπορεί να λάβει τη μορφή είτε δημόσιας πρόσκλησης προς τους επενδυτές κατά την έναρξη λειτουργίας του επενδυτικού ταμείου είτε καθεστώτος (όπως π.χ. ένα καθεστώς εγγυήσεων) ανοικτό σε νέα μέλη για μεγαλύτερη χρονική περίοδο. Τα μέσα με τα οποία μπορεί να επιτευχθεί ο θετικός αυτός στόχος εξαρτώνται απαραίτητως από τη μορφή του υπό εξέταση μέτρου. Ωστόσο, η απουσία οποιουδήποτε ελέγχου για την επισημάνση περιπτώσεων υπερβολικής αντιστάθμισης υπέρ των επενδυτών ή μέτρου που προβλέπει την κάλυψη του συνόλου των κινδύνων από το δημόσιο τομέα ή/και την καταβολή όλων των κερδών στους άλλους επενδυτές, θα θεωρούνται αρνητικά στοιχεία.

<sup>(24)</sup> Σύμφωνα με τον ορισμό της Εποπτεύουσας Αρχής που περιλαμβάνεται στο κεφάλαιο για τις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) των υπόψη κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις.

<sup>(25)</sup> Η ευρωπαϊκή ένωση εταιρειών επιχειρηματικού κεφαλαίου (European Venture Capital Association) ορίζει το κεφάλαιο εκκίνησης ως “το κεφάλαιο που παρέχεται στις επιχειρήσεις για την ανάπτυξη των προϊόντων τους και την αρχική τους εμπορία· οι επιχειρήσεις μπορούν να είναι στο στάδιο της ίδρυσης ή να έχουν μόλις πρόσφατα αρχίσει τις δραστηριότητές τους, αλλά δεν έχουν πωλήσει προϊόντα τους στην αγορά”. Ορίζει επίσης το κεφάλαιο αρχικού σταδίου λειτουργίας ως “το κεφάλαιο που παρέχεται σε επιχειρήσεις που εξακολουθούν να ασχολούνται με την έρευνα και την ανάπτυξη προϊόντων ή που έχουν ολοκληρώσει την ανάπτυξη των προϊόντων και αναζητούν νέα χρηματοδότηση για να εισέλθουν στα στάδια της κατασκευής και των πωλήσεων. Οι επιχειρήσεις αυτές δεν πραγματοποιούν ακόμη κέρδη”.

<sup>(26)</sup> Με τον όρο “έμμεσα” νοούνται οι επενδύσεις που πραγματοποιούνται με τη διαμεσολάβηση ταμείων επιχειρηματικών κεφαλαίων ή άλλων επενδυτικών μέσων.

Τομεακός προσανατολισμός. Στο βαθμό που πολλά ταμεία του ιδιωτικού τομέα είναι προσανατολισμένα σε ειδικές καινοτόμες τεχνολογίες ή και τομείς (π.χ. υγεία, τεχνολογία της πληροφορίας, πολιτισμός), η Εποπτεύουσα Αρχή μπορεί να δεχθεί τον τομεακό προσανατολισμό των ενισχύσεων εφόσον αυτός εξυπηρετεί εμπορικούς στόχους και το γενικό συμφέρον. Ωστόσο, δεδομένου ότι η Εποπτεύουσα Αρχή υιοθετεί παγίως λιγότερο ευνοϊκή στάση όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις τομεακού χαρακτήρα, ιδίως σε ευαίσθητους τομείς που υποφέρουν από υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα, τα μέτρα πρέπει ειδικώς να αποκλείουν τη χορήγηση ενισχύσεων σε επιχειρήσεις του τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας και των τομέων ΕΚΑΧ.

Επενδύσεις που βασίζονται σε επιχειρηματικό σχέδιο. Το γεγονός ότι για κάθε επένδυση έχει εκπονηθεί επενδυτικό σχέδιο που περιέχει λεπτομερή στοιχεία για το προϊόν, τις πωλήσεις και την αποδοτικότητα και το οποίο επιτρέπει να καθορισθεί εκ των προτέρων η βιωσιμότητα του σχεδίου αποτελεί συνήθη εμπορική πρακτική στην επαγγελματική διαχείριση ενός ταμείου και θα θεωρείται θετικό στοιχείο. Τα μέτρα που δεν προβλέπουν κανένα "μηχανισμό εξόδου" όσον αφορά την άμεση ή έμμεση συμμετοχή του δημοσίου σε μεμονωμένες επιχειρήσεις θα αντιμετωπίζονται αρνητικά.

Αποφυγή οποιασδήποτε σώρευσης ενισχύσεων υπέρ της αυτής επιχείρησης. Όταν ένα μέτρο προβλέπει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε επιχειρήσεις στις οποίες πραγματοποιείται η επένδυση, η Εποπτεύουσα Αρχή δύναται να απαιτήσει από το κράτος ΕΖΕΣ να δεσμευθεί ότι θα εκτιμήσει και θα περιορίσει τη χορήγηση άλλου είδους κρατικών ενισχύσεων υπέρ επιχειρήσεων που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο μέτρου παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοδοτήσεων από άλλα εγκεκριμένα καθεστώτα. Για μέτρα αυτού του είδους, και εκτός εάν το κράτος ΕΖΕΣ δεσμευθεί ότι θα πράξει τα δέοντα ώστε οι επιχειρήσεις αυτές να μη λάβουν καμία άλλη κρατική ενίσχυση πλην των ενισχύσεων de minimis, το κράτος ΕΖΕΣ οφείλει να προτείνει στην Εποπτεύουσα Αρχή, για εξέταση και έγκριση, μία λογική αξιολόγηση του στοιχείου ενίσχυσης του μέτρου το οποίο θα χρησιμοποιηθεί για την εφαρμογή των κανόνων σώρευσης. Εάν το εισφερόμενο σε μια επιχείρηση κεφάλαιο στο πλαίσιο ενός τέτοιου μέτρου παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση των αρχικών επενδύσεων, του κόστους έρευνας και ανάπτυξης ή άλλων στοιχείων κόστους που είναι επιλέξιμα για χορήγηση ενίσχυσης σύμφωνα με άλλα πλαίσια κανόνων, το κράτος ΕΖΕΣ οφείλει να περιλάβει αυτό το στοιχείο ενίσχυσης στο μέτρο επιχειρηματικού κεφαλαίου.

#### 10Α.9. Τελικές παρατηρήσεις

Η Εποπτεύουσα Αρχή προτίθεται να εφαρμόσει τις διατάξεις της παρούσας ανακοίνωσης επί πέντε έτη. Ωστόσο, δεδομένου ότι η καθοριζόμενη στην εν λόγω ανακοίνωση προσέγγιση αποκλίνει από τις προηγούμενες χρησιμοποιηθείσες μεθόδους ελέγχου των κρατικών ενισχύσεων, και δεδομένου επίσης ότι αφορά έναν ταχέως αναπτυσσόμενο τομέα της ευρωπαϊκής οικονομίας, η Εποπτεύουσα Αρχή διατηρεί το δικαίωμα να προσαρμόσει την προσέγγισή της βασιζόμενη στην πείρα που θα αποκτηθεί στο μέλλον. Επίσης, εφόσον το κρίνει απαραίτητο, ενδέχεται να διευκρινίσει ορισμένα συγκεκριμένα σημεία της προσέγγισής της.»

## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 163/2002 του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για την επέκταση του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ που έχει επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 368/98 στις εισαγωγές του προϊόντος glyphosate, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, στις εισαγωγές του προϊόντος glyphosate που αποστέλλεται από τη Μαλαισία ή την Ταϊβάν, είτε έχει δηλωθεί ως καταγωγής Μαλαισίας ή Ταϊβάν είτε όχι, και για την περάτωση της έρευνας όσον αφορά τις εισαγωγές από έναν παραγωγό-εξαγωγέα της Μαλαισίας και έναν παραγωγό-εξαγωγέα της Ταϊβάν

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 30 της 31ης Ιανουαρίου 2002)

Σελίδα 8:

- άρθρο 1, παράγραφος 1:  
αντί: «κωδικός Taric 2931 00 95\*89»,  
διάβαζε: «κωδικός Taric 2931 00 95\*82».
- άρθρο 1, παράγραφος 2:  
αντί: «κωδικός Taric 2931 00 95\*89»,  
διάβαζε: «κωδικός Taric 2931 00 95\*82».

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 311/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5") καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 50 της 21ης Φεβρουαρίου 2002)

Σελίδα 23 άρθρο 1, παράγραφος 2, στον πίνακα:

αντί:

| «Χώρα                 | Εταιρεία                          | Ποσοστό δασμού αντιντάμπινγκ | Πρόσθετος κωδικός Taric |
|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Χονγκ Κονγκ           | Jackin Magnetic Co. Ltd           | 7,2 %                        | 8775                    |
|                       | Plantron (HK) Ltd                 | 6,7 %                        | 8776                    |
|                       | Technosource Industrial Ltd       | 13,3 %                       | 8778                    |
|                       | Όλοι οι άλλοι παραγωγοί-εξαγωγείς | 24,7 %                       | 8999                    |
| Δημοκρατία της Κορέας | Όλοι οι παραγωγοί-εξαγωγείς       | 8,1 %                        | —»                      |

διάβαζε:

| «Χώρα                 | Εταιρεία                          | Ποσοστό δασμού αντιντάμπινγκ | Πρόσθετος κωδικός Taric |
|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Χονγκ Κονγκ           | Jackin Magnetic Co. Ltd           | 7,2 %                        | 8775                    |
|                       | Plantron (HK) Ltd                 | 6,7 %                        | 8776                    |
|                       | Technosource Industrial Ltd       | 13,3 %                       | 8778                    |
|                       | Όλοι οι άλλοι παραγωγοί-εξαγωγείς | 27,4 %                       | 8999                    |
| Δημοκρατία της Κορέας | Όλοι οι παραγωγοί-εξαγωγείς       | 8,1 %                        | —»                      |

**Διορθωτικό στο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουγγαρίας, αφετέρου, σχετικά με την εκτίμηση της πιστότητας και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (PECA)**

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 135 της 17ης Μαΐου 2001)

Η διόρθωση αυτή έγινε με πρακτικό διόρθωσης, το οποίο υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 11 Μαρτίου 2002, από το Συμβούλιο με την ιδιότητα του θεματοφύλακα.

Σελίδα 54, παράρτημα «IATRIKA BOHΘHMATA», τμήμα II, έναντι της μνείας «Ισπανία»:

αντί: «Ministerio de Ciencia y Tecnología»,

διάβαζε: «Ministerio de Sanidad y Consumo».

---